

## Solhawa wlhaba nha wzoja dilla xhon

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Zapoteco de la Sierra



## Solhawa wlhaba nha wzoja dilla xhon

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Zapoteco  
de la Sierra



SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA  
INSTITUTO NACIONAL PARA LA EDUCACIÓN DE LOS ADULTOS

**Secretaría de  
Educación Pública**  
Reyes S. Tamez Guerra

**Dirección General del  
INEA**  
Ramón de la Peña Manrique

**Dirección de operación  
y servicios educativos**  
Porfirio Soriano Morales

**Unidad de producción  
de medios**  
Claudia Giménez Mercado

**Delegación estatal**  
Ildelfonso Zorrilla Cuevas

**Desarrollo de contenidos  
y asesoría lingüística**  
Grupo Cultural Zanhe  
Xbab S.A.A.C.

**Desarrollo de la  
estructura didáctica**  
Leonardo Valle Molina  
Filemón Beltrán  
Jorge López López  
Javier C. Martínez

**Colaboración y apoyo**  
Departamento de Operaciones  
de Proyectos Especiales  
Delegación Oaxaca

**Asesoría técnico-  
pedagógica**  
Dirección de Contenidos,  
Métodos y Materiales

**Producción editorial**  
J. Alberto Rivera Sánchez

**Diseño gráfico**  
Sonia T. Ruiz Contreras  
Lourdes López A. Portillo  
Pilar Rodríguez López  
Nora Velasco Fuentes  
Carlos Ramírez Benítez  
Ricardo Osorio Jiménez

**Fotografía**  
Luis Villaseñor Valadez

**Ilustración**  
Francisco Javier Bautista

**Cuidado de la edición**  
Javier García Manzano  
Julio C. Tovar Hernández  
Guillermo Campos Nava

gradecemos a las autoridades y personas de las comunidades del Distrito de Villa  
ta, que colaboraron en la investigación lingüística.

1997 Instituto Nacional para la  
lucación de los Adultos.

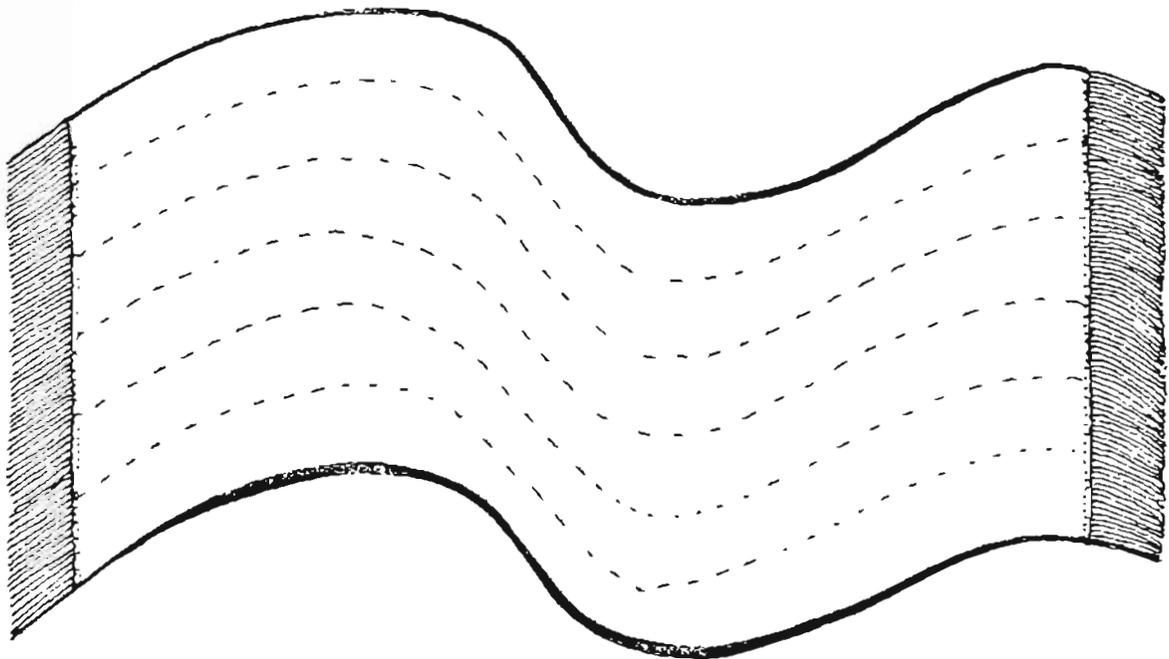
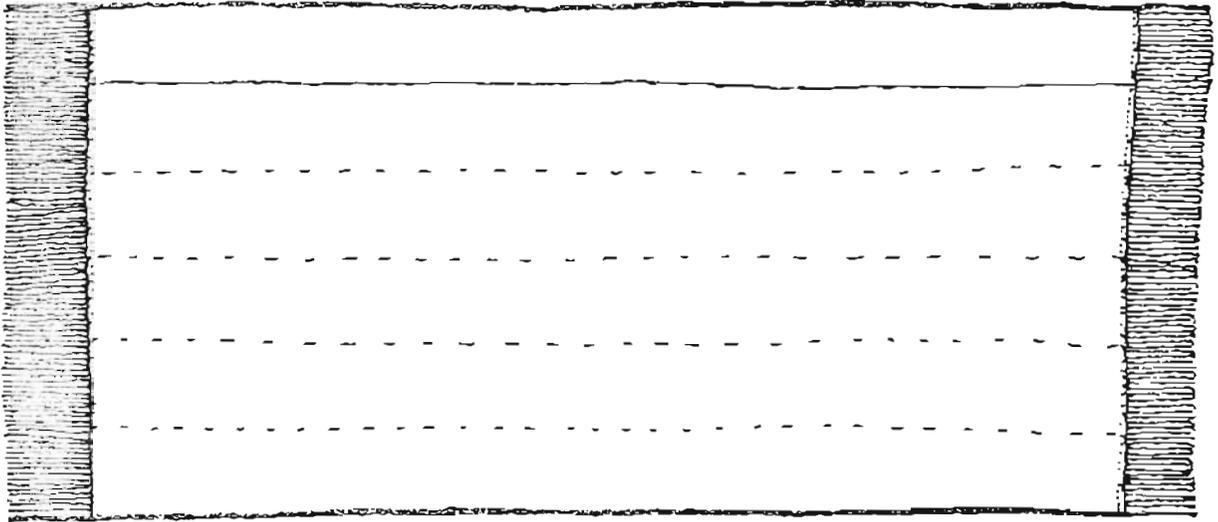
Derechos Reservados conforme a la Ley.  
Prohibida su reproducción parcial o total  
por cualquier medio.  
Impreso y hecho en México.

1a. Reimpresión 2001

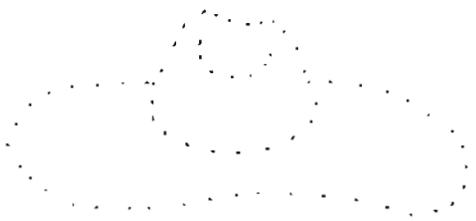
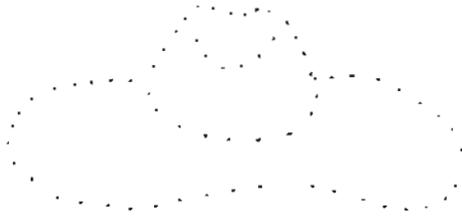
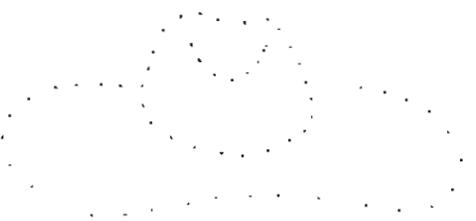
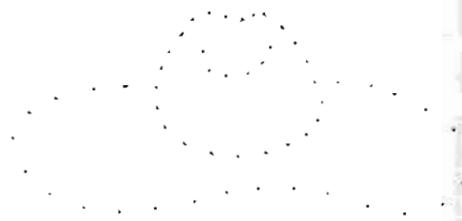
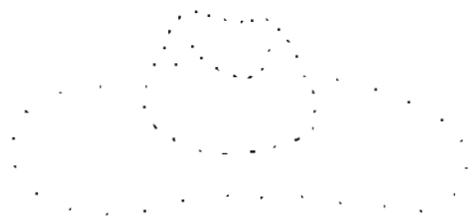
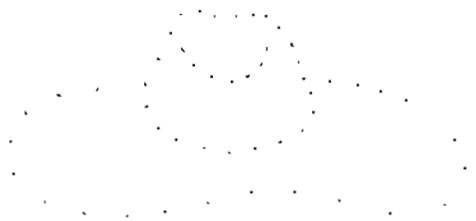
# Índice

Lección 1	5
Lección 2	17
Lección 3	21
Lección 4	27
Lección 5	35
Lección 6	43
Lección 7	51
Lección 8	61
Lección 9	71
Lección 10	85
Lección 11	101
Lección 12	113
Lección 13	119
Lección 14	129

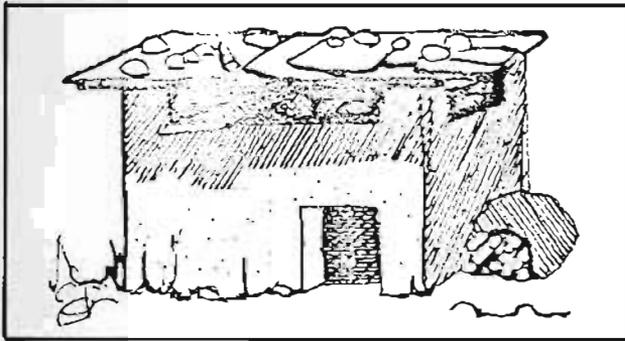
# Lección 1



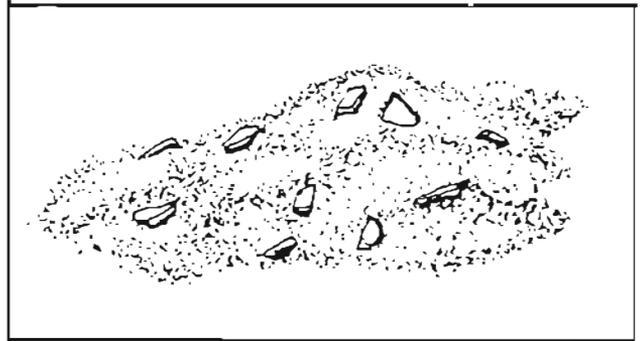
— Una las rayas para terminar de dibujar los sarapes.



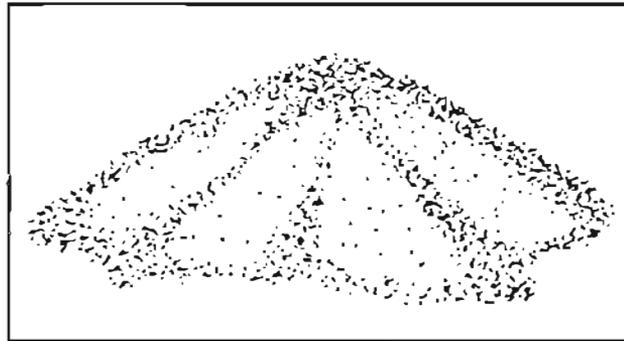
- Una los puntos para formar las figuras.
- Pase a la página 5 del cuaderno de ejercicios.



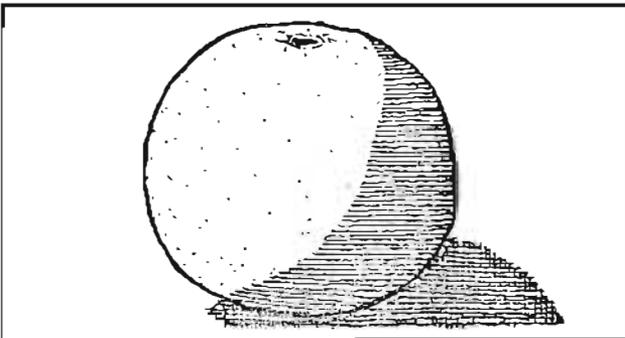
ya



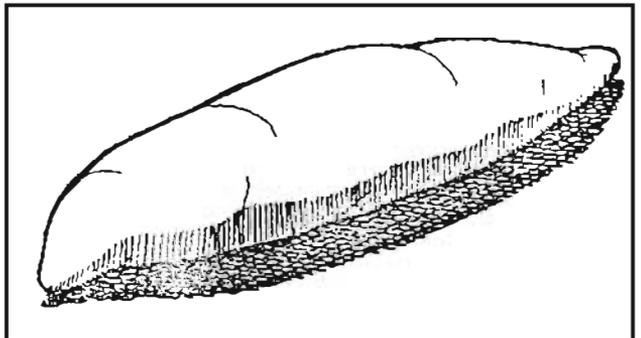
de



yu



wi



go

- Observe las imágenes y comente con sus compañeros su significado e importancia.
- Lea varias veces las palabras y comente su relación con la imagen.
- Pregunta: ¿conoce alguna letra? Señálela y diga su nombre.



la



ba

da

---

a

---

ba beya zaa ka'

- Diga el nombre de la letra que está dentro del cuadro.
- Lea las palabras de esta página.
- Encierre en un círculo la letra **a** de las palabras que acaba de leer.
- Cuente las letras **a** que hay en esta página.
- Escriba varias veces la letra **a** en el renglón en blanco. (Vea el ejemplo.)

te

t\_\_\_\_

tee

t\_\_\_\_

xe

x\_\_\_\_

xhee

xh\_\_\_\_

ze

z\_\_\_\_

zee

z\_\_\_\_

- Lea las palabras y comente su significado.  
— Escriba en cada una de las líneas las letras que faltan para completar las palabras y repita la lectura.

e

be

lle

ze

bee

dee

nhee zee xe'

e

- Diga el nombre de la letra que está dentro del cuadro.
- Lea las palabras de esta página.
- Encierre en un círculo la letra **e** de las palabras que acaba de leer.
- Lea el enunciado y cuente las letras **e** del mismo.
- Escriba varias veces la letra **e** en el renglón. (Vea el ejemplo).

te  
t\_\_\_

tee  
t\_\_\_

xe  
x\_\_\_

xhee  
xh\_\_\_

ze  
z\_\_\_

zee  
z\_\_\_

- Lea las palabras y comente su significado.
- Escriba en cada una de las líneas las letras que faltan para completar las palabras y repita la lectura.



wi

li

shi

w\_\_

l\_\_

sh\_\_

nhii

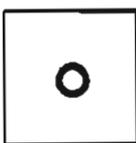
yii

nh\_\_ \_\_

y\_\_ \_\_

bi sio shi wi

- Diga el nombre de la letra que está dentro del cuadro.
- Lea las palabras de esta página.
- Escriba la letra **i** en cada una de las líneas y repita la lectura.
- Lea el enunciado y cuente las letras **i** del mismo.



to

lo

xo

t\_\_

l\_\_

x\_\_

do

go

zo

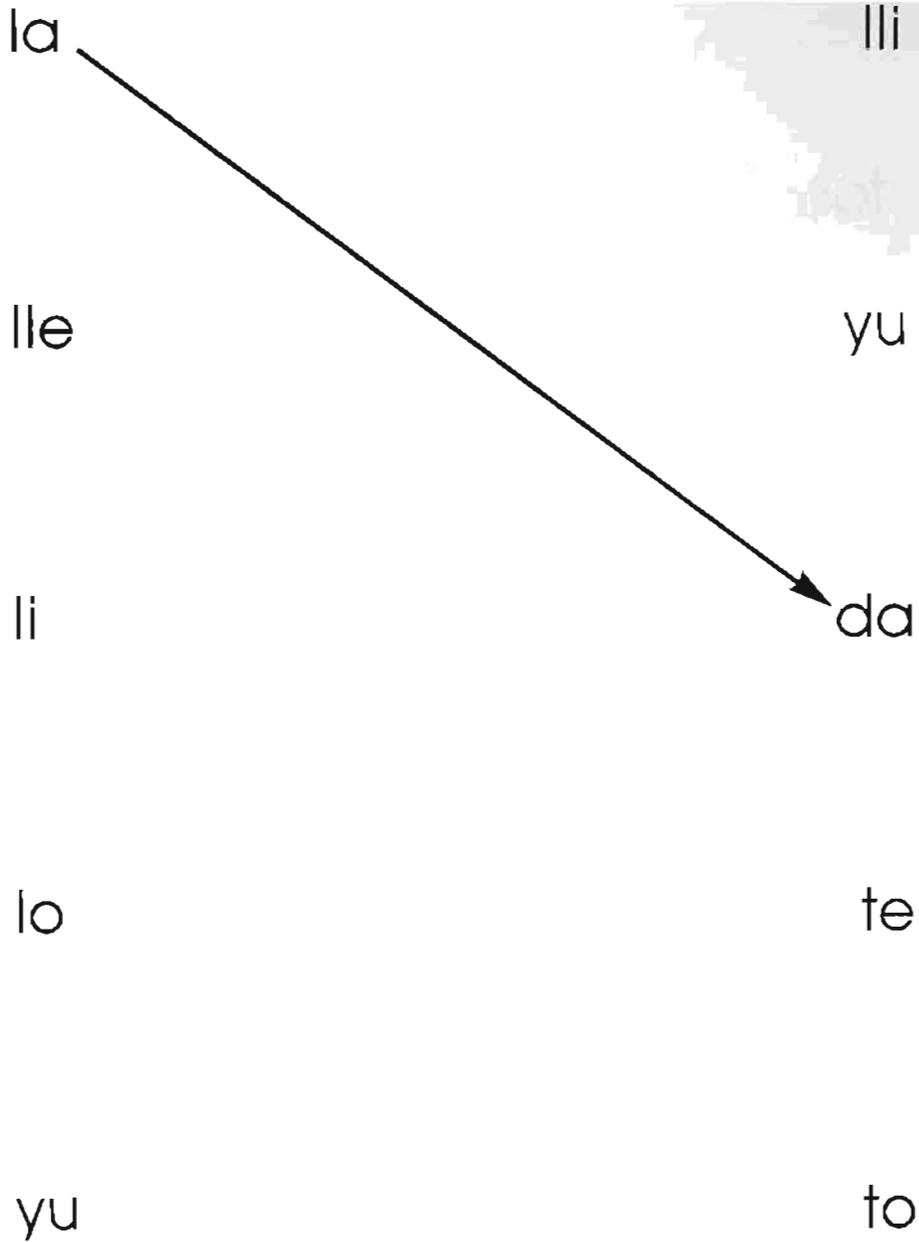
d\_\_

g\_\_

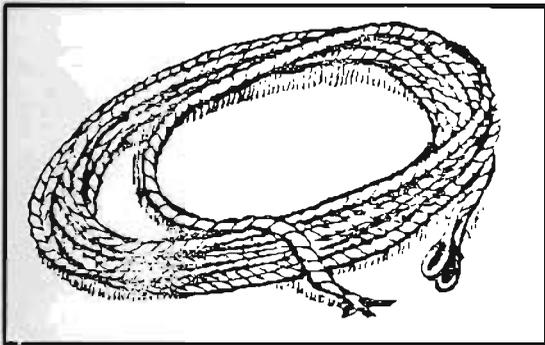
z\_\_

sogo lo yo'o

- Diga el nombre de la letra que está dentro del cuadro.
- Lea las palabras de esta página.
- Escriba la letra **o** en cada una de las líneas y repita la lectura.
- Lea el enunciado y cuente las letras **o** del mismo.

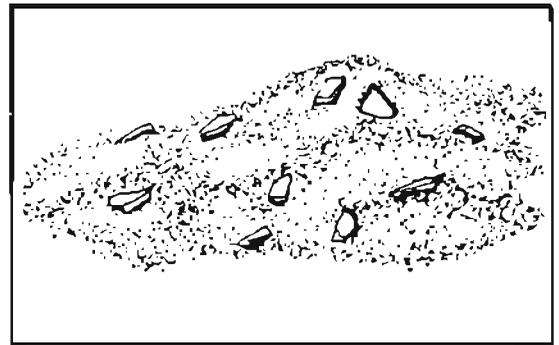


- Lea las palabras y comente su significado.
- Lea las vocales que tiene cada palabra.
- Relacione con una raya las palabras que tienen la misma vocal. (Vea el ejemplo.)

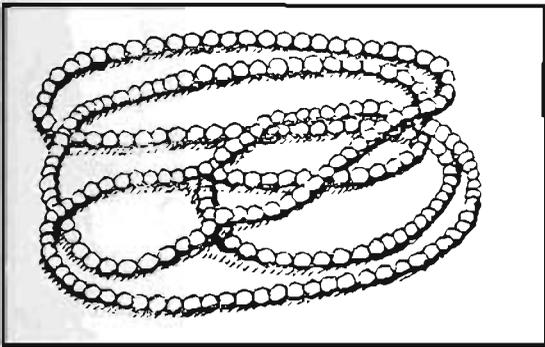


d\_

e  
o

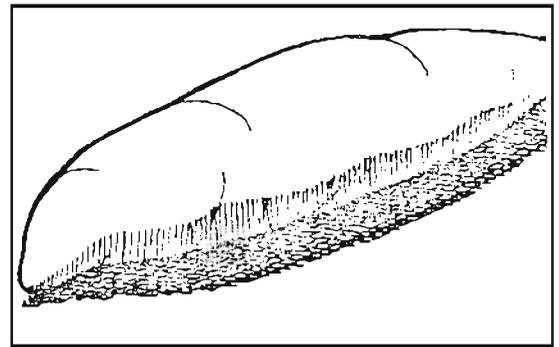


d\_

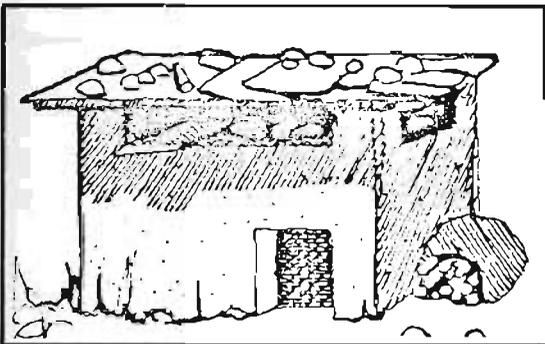


bg\_

a  
o

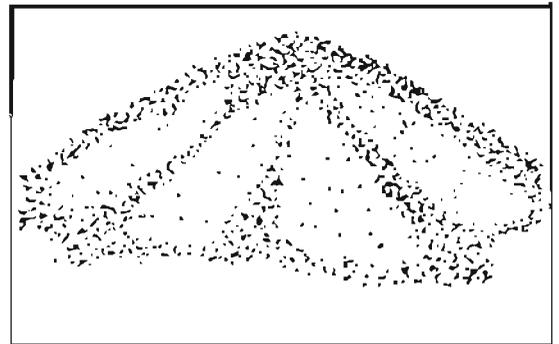


a\_



y\_

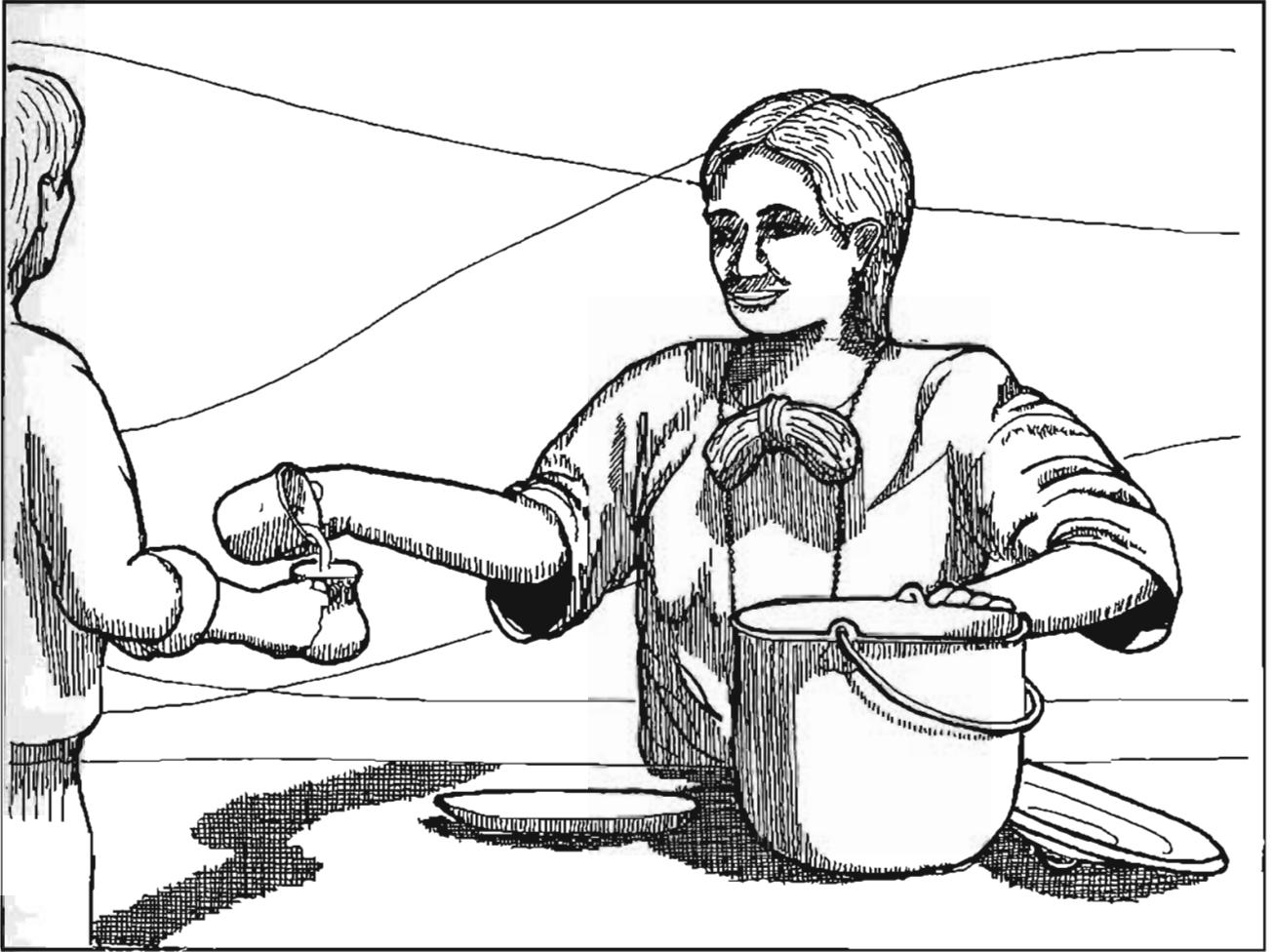
u  
a



y\_

- Observe las imágenes y comente con sus compañeros su significado.
- Sobre la línea en blanco, complete las palabras escogiendo una vocal de las que están en medio.
- Lea varias veces las palabras escritas.
- Pase a la página 10 del cuaderno de ejercicios.

## Lección 2



bebe' ka'be za'a ye'jo

- Observe la Imagen y comente su significado e importancia.
- Lea el enunciado y comente su relación con la Imagen.
- El signo que está resaltando en las palabras representa el corte de la voz.
- Lea de nuevo cada palabra para identificar cómo se corta la voz.

ya'

ya'a

ka'be

be'

y'ee

ye'na

yi'

zi'i

bi'a

yo'

yo'o

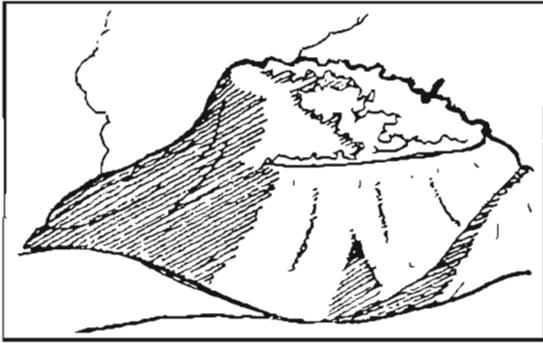
yo'ba

beka'

go'n

xoe'

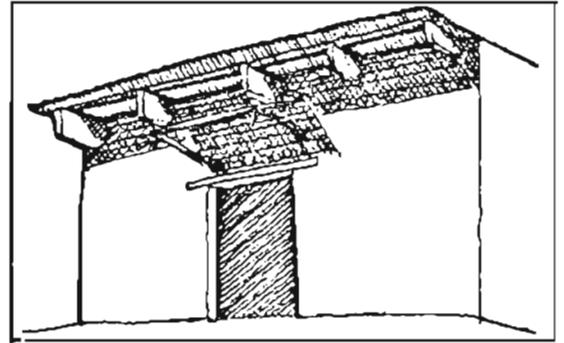
- Lea las palabras haciendo el corte de la voz en donde tenga el signo '.
- Este signo va después o entre vocales.
- Señale las vocales que tienen el signo '.
- Lea nuevamente las palabras.



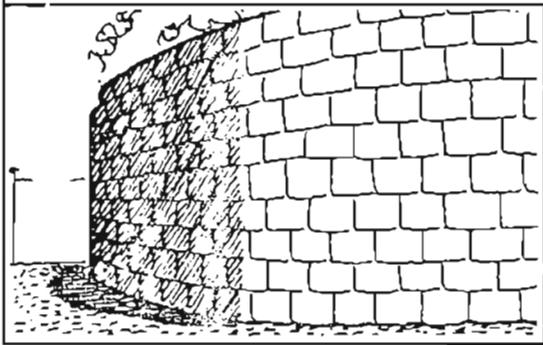
a'a

o'o

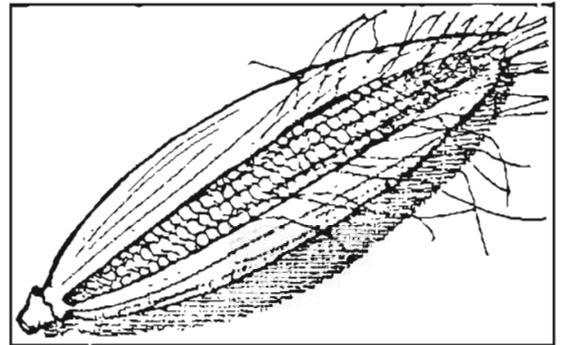
y\_\_\_



y\_\_\_



z\_\_\_



z\_\_\_



w\_\_\_



w\_\_\_

- Observe las imágenes y comente su significado.
- Sobre las líneas en blanco complete las palabras escogiendo las vocales que están en medio, y donde no hay vocales, escriba las que sean correctas.
- Lea varias veces las palabras escritas.

ba\_\_\_\_\_

ga\_\_\_\_\_a



jati\_\_\_\_\_

de\_\_\_\_\_

le\_\_\_\_\_e

bizga\_\_\_\_\_

bi\_\_\_\_\_

bi\_\_\_\_\_o

bioza\_\_\_\_\_

yo\_\_\_\_\_

ko\_\_\_\_\_a

xho\_\_\_\_\_ll

- Escriba el signo ´ sobre la línea que tiene cada palabra.
- Lea las palabras haciendo el corte de la voz.
- Diga qué significa cada palabra.
- Pase a la página 12 del cuaderno de ejercicios.

## Lección 3



ka ko' beb

- 
- 
- 
- Observe la imagen y comente su significado e importancia.
  - Lea el enunciado y comente su relación con la imagen.
  - Escriba el enunciado dos veces sobre las líneas.

**baa**

**baa** kob

---

**be**

biaa **bee** beb

---

**bia**

bebe ka'be **bia**

---

**bao**

bi'a **bao**

---

**bibe**

bikuia **bibe**

---

- Lea las palabras que están dentro de los cuadros.
- Lea uno por uno los enunciados.
- Identifique la palabra que es igual a la de cada cuadro.
- Escriba sobre las líneas los enunciados.
- Lea nuevamente las palabras escritas con **b**.

biaa bao

\_\_\_\_\_ bibe

\_\_\_\_\_ bia

\_\_\_\_\_ bi'aa

\_\_\_\_\_ beb

bi'a \_\_\_\_\_

bi'a \_\_\_\_\_

bi'a \_\_\_\_\_

bi'a \_\_\_\_\_

- Lea el enunciado.
- Escriba varias veces la palabra **biaa** y lea nuevamente el enunciado completo.
- Complete los enunciados con palabras que llevan la letra **b**.
- Repita varias veces la lectura de los enunciados hechos.
- Pase a la página 15 del cuaderno de ejercicios.

**ka'**

**ka'** ka'a kua

---

**ko'o**

**ko'o** beb

---

**ki**

**ki** kua bia

---

**kui**

**kui** ko' beb

---

**kueo**

**kueo** bao

---

- Lea las palabras que están dentro de los cuadros.
- Lea uno por uno los enunciados.
- Identifique la palabra que es igual a la de cada cuadro.
- Escriba sobre las líneas los enunciados.
- Lea nuevamente las palabras escritas con **k**.

kuia

beb

ko'

bao

kueo

bia

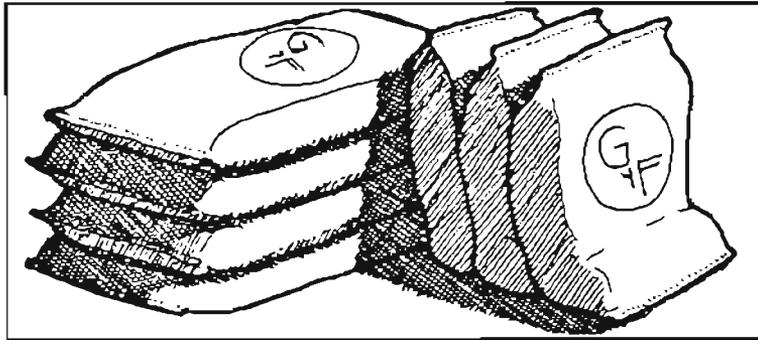
bi'a

bibe

kuia bia

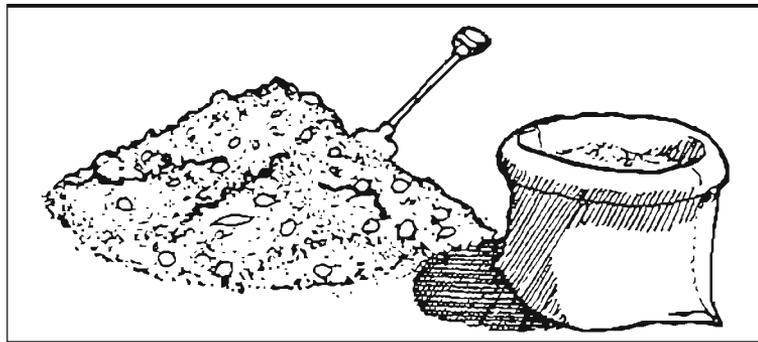
- Lea las palabras que están del lado izquierdo.
- Busque en las palabras de la derecha la palabra que se pueda unir para formar un enunciado.
- Con una raya una las dos palabras y lea lo que dice.
- Escriba en las líneas de abajo los enunciados formados.

**beb**



bi ko' **beb** ki

ka ko' **beb**, bi ko' **beb** ki

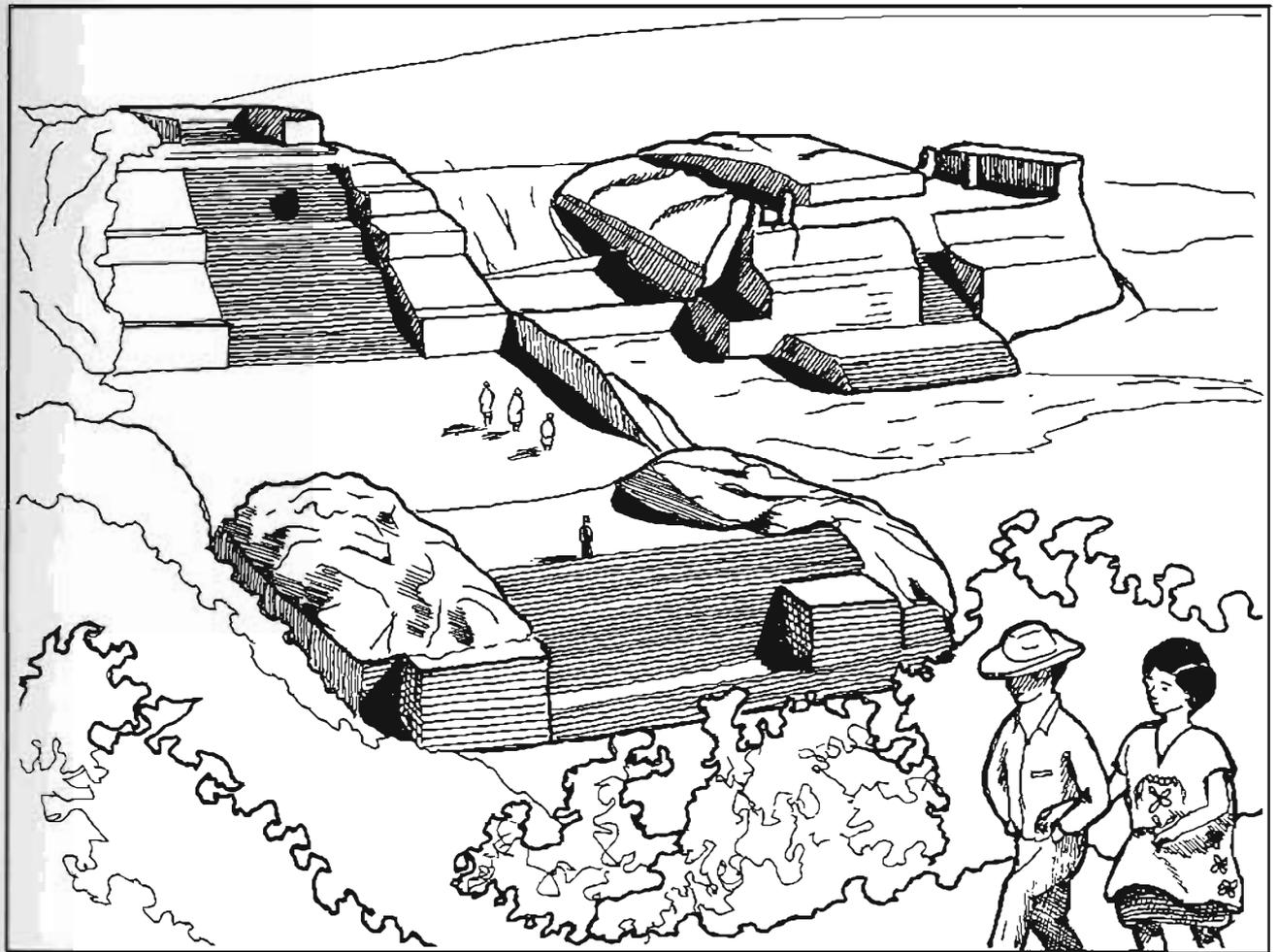


**beb** ki ko'

ki ko' **beb**

- Observe las imágenes y comente su significado e importancia.
- Lea los enunciados y comente su relación con las imágenes.
- Identifique y lea las palabras con **b** y después las que lleven **k**.
- Pase a la página 17 del cuaderno de ejercicios.

## Lección 4



ba beya beneka

---

---

---

---

---

---

- Observe la imagen y comente su significado e importancia.
- Lea el enunciado y comente su relación con la imagen.
- Escriba el enunciado dos veces sobre las líneas.

ya

ki ben **ya**

---

yek

beka'a **yek**

---

yi'

bia be **yi'**

---

yo'o

**yo'o** kob ki

---

yu

beene **yu** ba'

---

- Lea las palabras que están dentro de los cuadros.
- Lea uno por uno los enunciados.
- Identifique la palabra que es igual a la de cada cuadro.
- Escriba sobre las líneas los enunciados.
- Lea nuevamente las palabras escritas con **y**.

**ye'na**

**ye'na** yu

---

**bene**

**bene** beyoe yoa

---

**kuan**

ki ben **kuan**

---

**bin**

bene beene **bin**

---

**ni'a**

naa ka'a **ni'a**

---

- Lea las palabras que están dentro de los cuadros.
- Lea uno por uno los enunciados.
- Identifique la palabra que es igual a la de cada cuadro.
- Escriba sobre la línea cada enunciado.

bene beene	bay	<u>bene beene bay</u>
	be'	
na'a ben	yaba	_____
	yo'o	
bene beyoe	yoa	_____
	yi'i	
bene yoe	yek	_____
	ya	

- Lea la parte del enunciado que está de lado izquierdo.
- Lea las dos palabras que están en medio y escoja la que complete correctamente el enunciado.
- Escriba el enunciado sobre la línea derecha. (Vea el ejemplo.)
- Lea lo que escribió.

bene\_\_\_\_\_bao

\_\_\_\_\_ben ka

ba beena bene\_\_\_\_\_

bene\_\_\_\_\_bin

beyoe

beene

yo'o

beye

- Lea los enunciados y busque la palabra que complete el enunciado.
- Lea nuevamente el enunciado completo.
- Lea todas las palabras que tengan la letra **n**.

beene bay

\_\_\_\_\_ye'na

\_\_\_\_\_yan

beyoa\_\_\_\_\_

beyoa\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- Lea el primer enunciado.
- Complete los demás enunciados con palabras que tengan las letras **k, b, y o n**.
- Escriba tres enunciados con las palabras que ya conoce.
- Lea todos los enunciados y compárelos con los de sus compañeros.
- Pase a la página 19 del cuaderno de ejercicios.

**beneka**

ba beya **beneka**

kin ben **beneka** yo'o

kin ben beneka ya

bi ben **beneka**

---

---

---

---

---

---

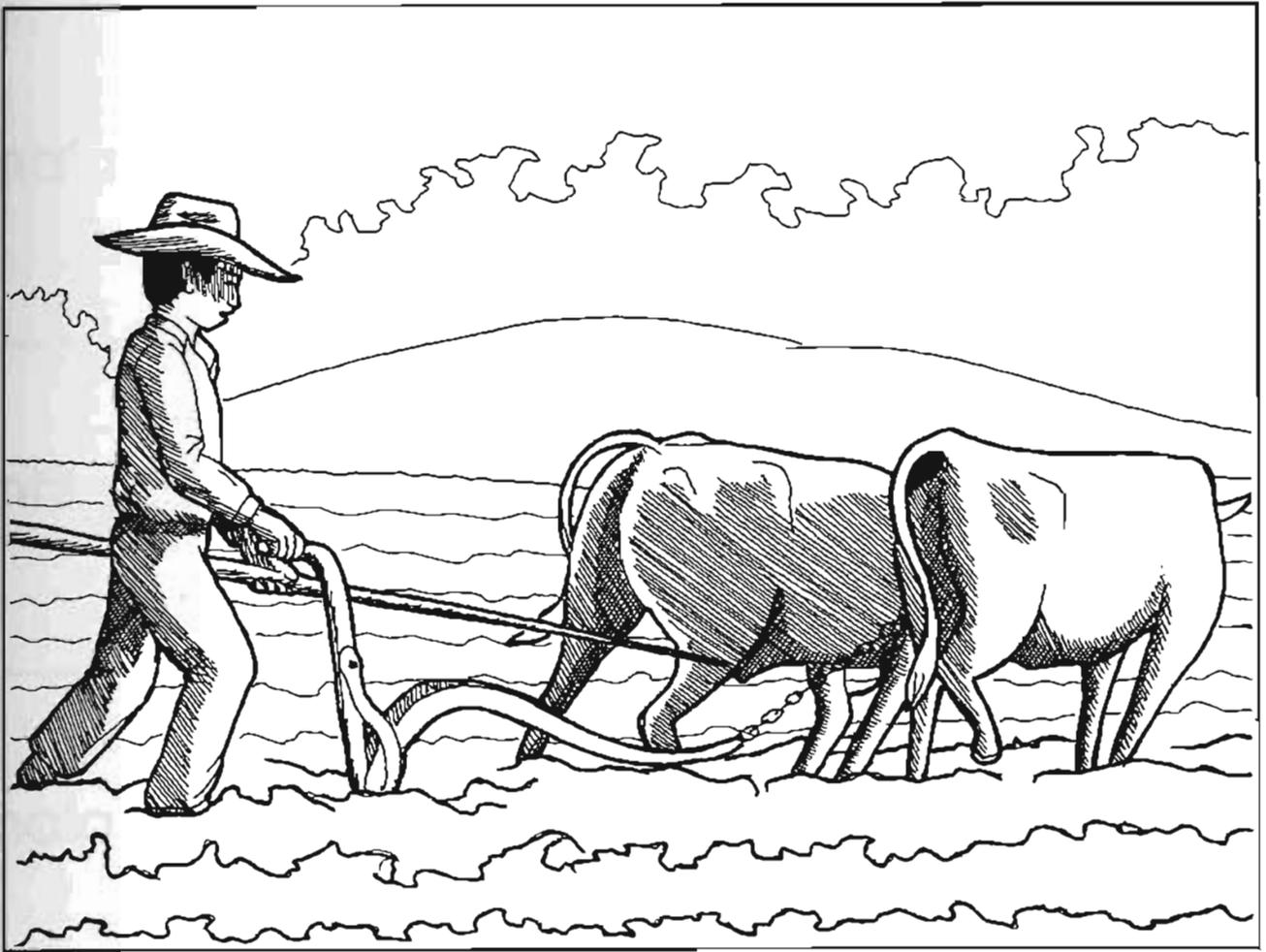
---

---

- Lea los enunciados.
- Platique con sus compañeros sobre el significado e importancia de ellos.
- Escriba sobre las líneas lo que haya entendido de la lección.



## Lección 5



yogo bene gonhee nha

---

---

---

- Observe la imagen y comente con sus compañeros su significado e importancia.
- Lea el enunciado y comente su relación con la imagen.
- Escriba sobre las líneas dos veces el enunciado.

**ga'a**

gonha ga ga'a

---

**go**

nhi gak go

---

**bga**

bene bee bga

---

**yag**

gaayo yag ga'a

---

**go'n**

nho go'n ke

---

- Lea las palabras que están dentro de los cuadros.
- Lea uno por uno los enunciados.
- Identifique la palabra que es igual a la de cada cuadro.
- Escriba sobre las líneas los enunciados.
- Lea nuevamente las palabras escritas con **g**.

na'a gok ga beo **nhoe'**

---

**nhi** gak yinha

---

na'a gonbe nhaa **yinha**

---

bi gonbe:

---

---

---

---

- Lea varias veces las palabras que están dentro de los cuadros.
- Escriba sobre las líneas los enunciados y léalos nuevamente.
- Lea la pregunta y contéstela sobre las líneas.

nhi gak \_\_\_\_\_

goyan

go

yag

goyag

kuayinha

yinha

yag yo

bega

nho ga'ne nhi:

---

- Escoja una palabra de las que están dentro del cuadro y escríbala sobre la línea para completar el enunciado.
- Lea el enunciado poniéndole cada una de las palabras de los cuadros.
- Lea la pregunta y conteste.
- Pase a la página 23 del cuaderno de ejercicios.

**nhaa**

na'a gak nhaa

gaa gak nhaa:

---

nho bia go'n nhaa:

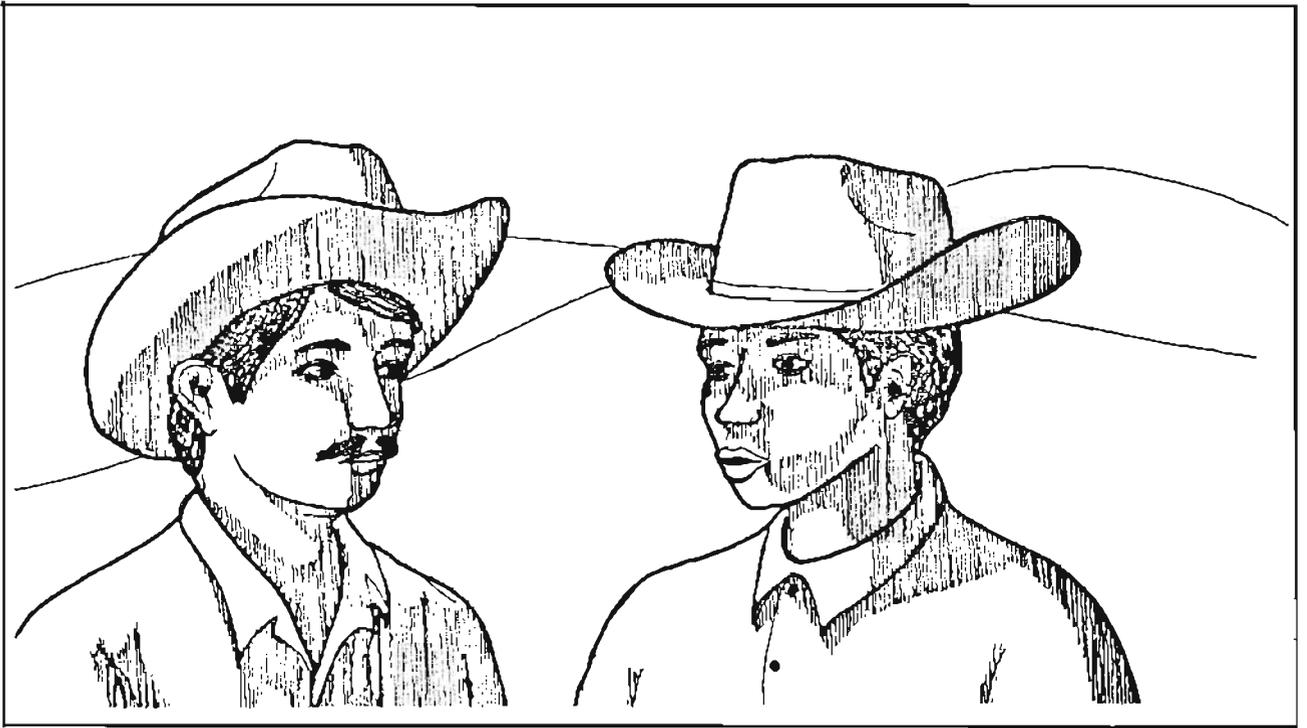
---

yoba

go'n

yu nha yaba gonan nia'a nhao

- Lea la palabra y el enunciado que están dentro de los cuadros.
- Lea la pregunta y responda eligiendo una de las palabras que se mencionan abajo.
- Lea el enunciado final y comente su significado.



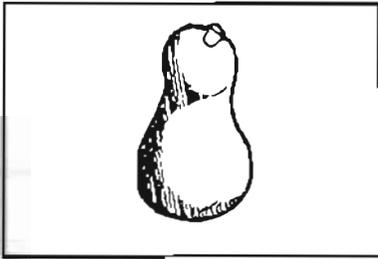
ga gonho nhaa yinha na'a

yoba gonhan

kan gonho

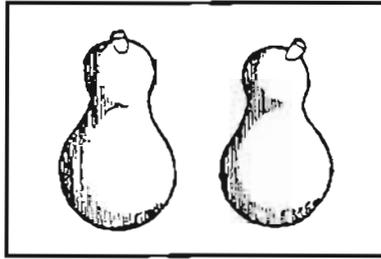
yoba nhakan yo beb

- Platique sobre el significado de la imagen.
- Lea los enunciados varias veces y comente su relación con la imagen.



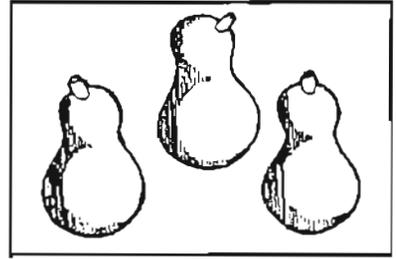
1

\_\_\_\_\_



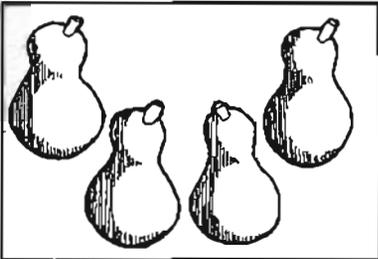
2

\_\_\_\_\_



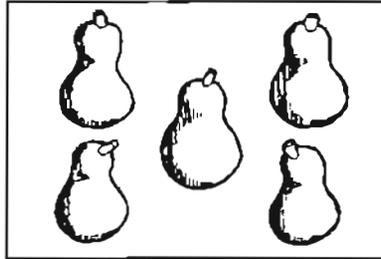
3

\_\_\_\_\_



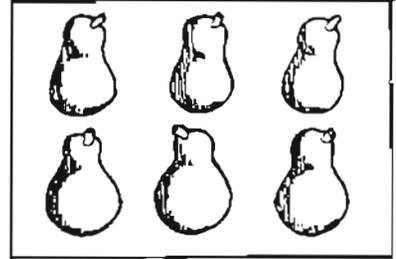
4

\_\_\_\_\_



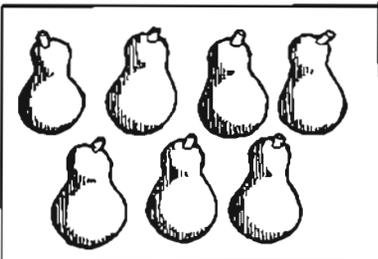
5

\_\_\_\_\_



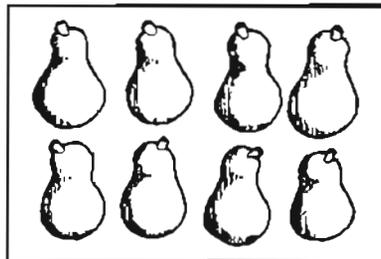
6

\_\_\_\_\_



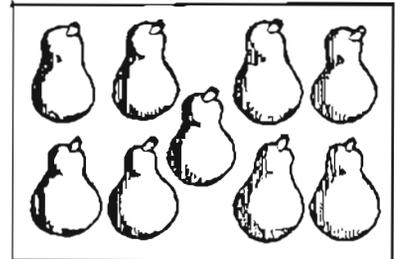
7

\_\_\_\_\_



8

\_\_\_\_\_



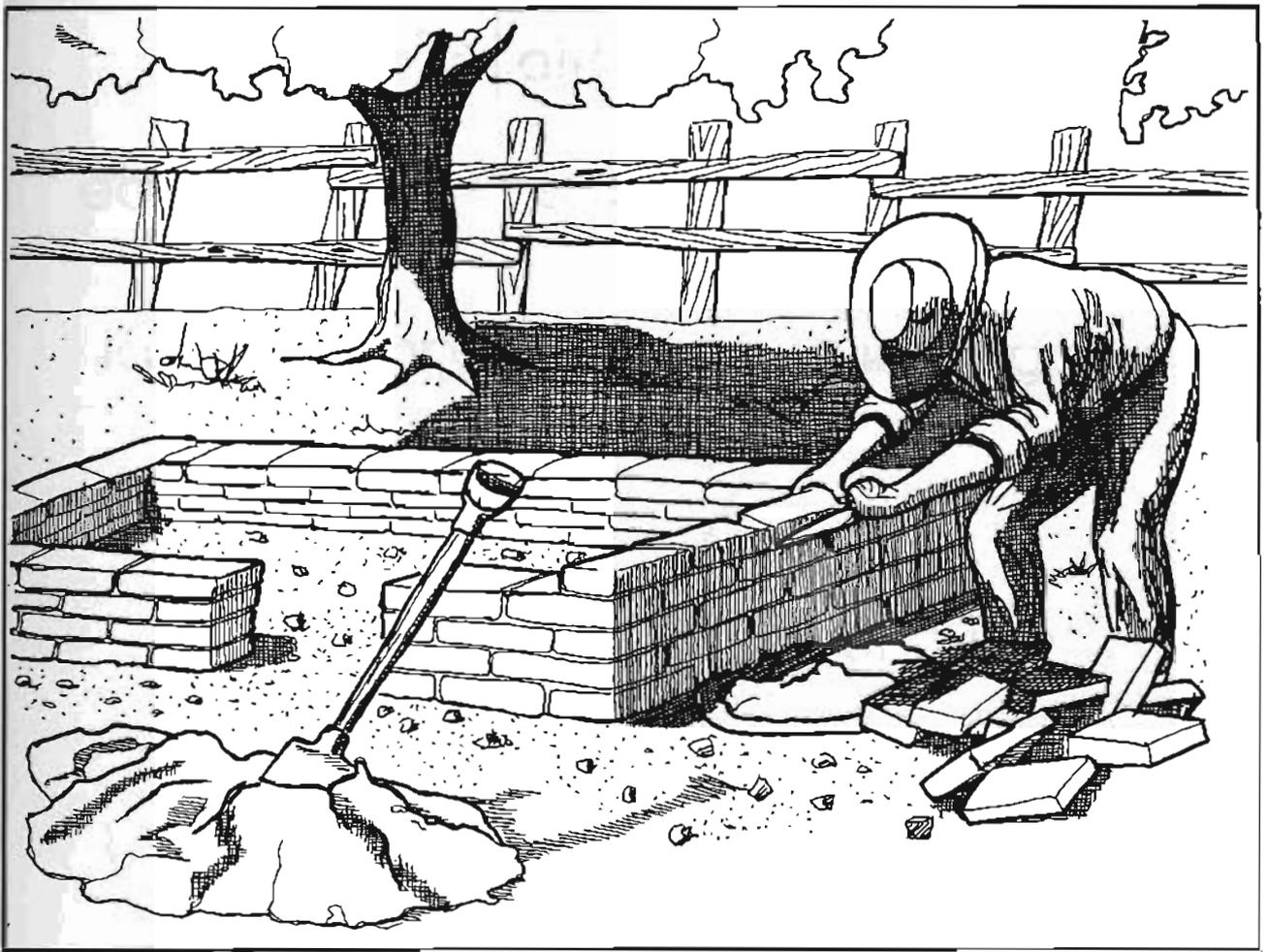
9

\_\_\_\_\_

- Cuente los objetos que hay en cada cuadro.
- Repita el nombre del número que está abajo del cuadro.
- Escriba el mismo número en cada raya.



## Lección 6



been ya **chio** lo yo'ó

- Observe la imagen y comente su significado e importancia.
- Lea el enunciado y comente su relación con la imagen.
- Escriba el enunciado dos veces sobre las líneas.

**ya chio**

ya chia

ya che

ya chebe

laga chia

goyag che

beel che

go'n chio

nil chebe

Inhi chia

yela chio

bin chebe

- Lea los enunciados.
- Relacione los enunciados que indiquen de igual manera mío, de usted o de él igual que como está en el ejemplo.
- Pase a la página 27 del cuaderno de ejercicios.

## Laiy

na'a gak laiy yo'o che bene

lo ya'a che bene yaee gok laiy bga

Inhi nhaka laiy

## beyon

bene gok le'e

bene yo' bea beyon lay le'

yo' lo ya na'a

ka cho' lo ya, bia lay nha yeyako

- Lea los enunciados.
- Lea por separado cada uno de los dos textos.
- Comente su significado.

**la'a**

bale bene la'a

---

**le'e**

gok le'e bene

---

**lí**

beka'a liba

---

**bel**

lo yag yela yoo bel

---

**bla'a**

bla'a choa yag

---

- Lea las palabras que están dentro de los cuadros.
- Lea uno por uno los enunciados.
- Identifique la palabra que es igual a la de cada cuadro.
- Escriba sobre las líneas los enunciados.
- Lea nuevamente las palabras escritas con '.

Inhi

nabo ya'a yego

legon Inhi che ya'a

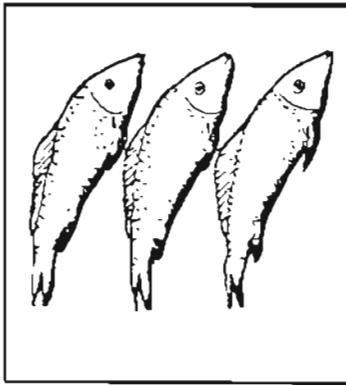
na'a beyala'a gonha Inhi

bi gonho na'a Inhi

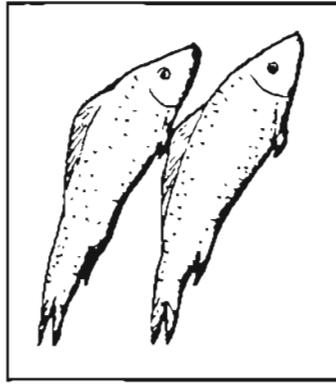
gola na'a Inhi

9 bene gok laiy na'a Inhi che ya'a

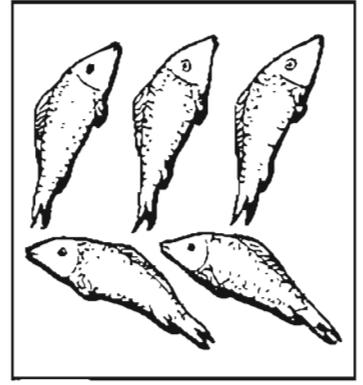
- Lea cada uno de los enunciados.
- Lea el texto completo.
- Lea el enunciado que está dentro del rectángulo y comente su significado.
- Pase a la página 28 del cuaderno de ejercicios.



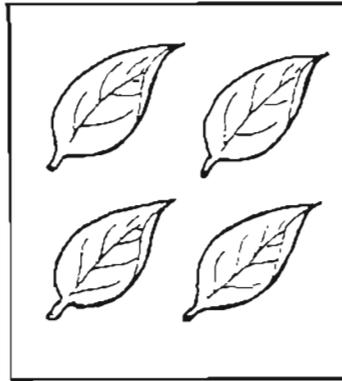
+



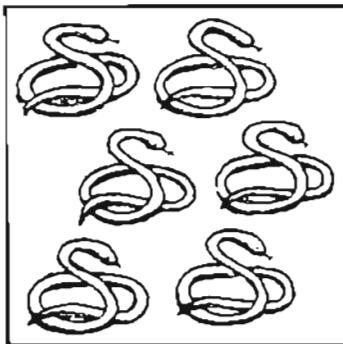
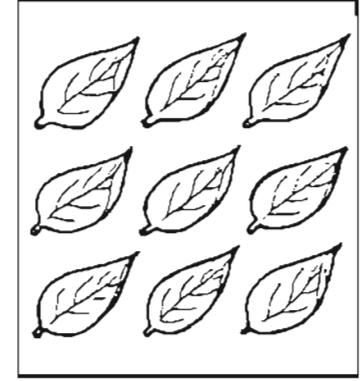
=



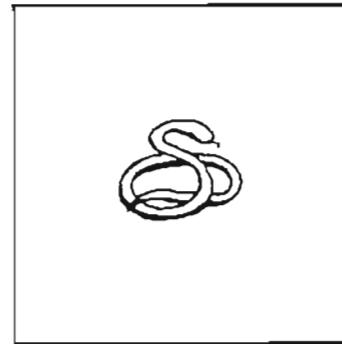
+



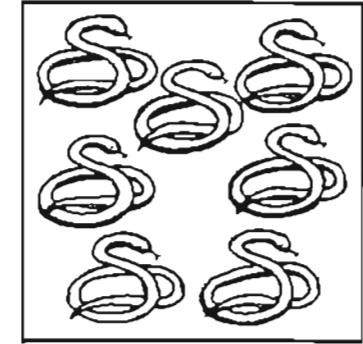
=



+



=



7

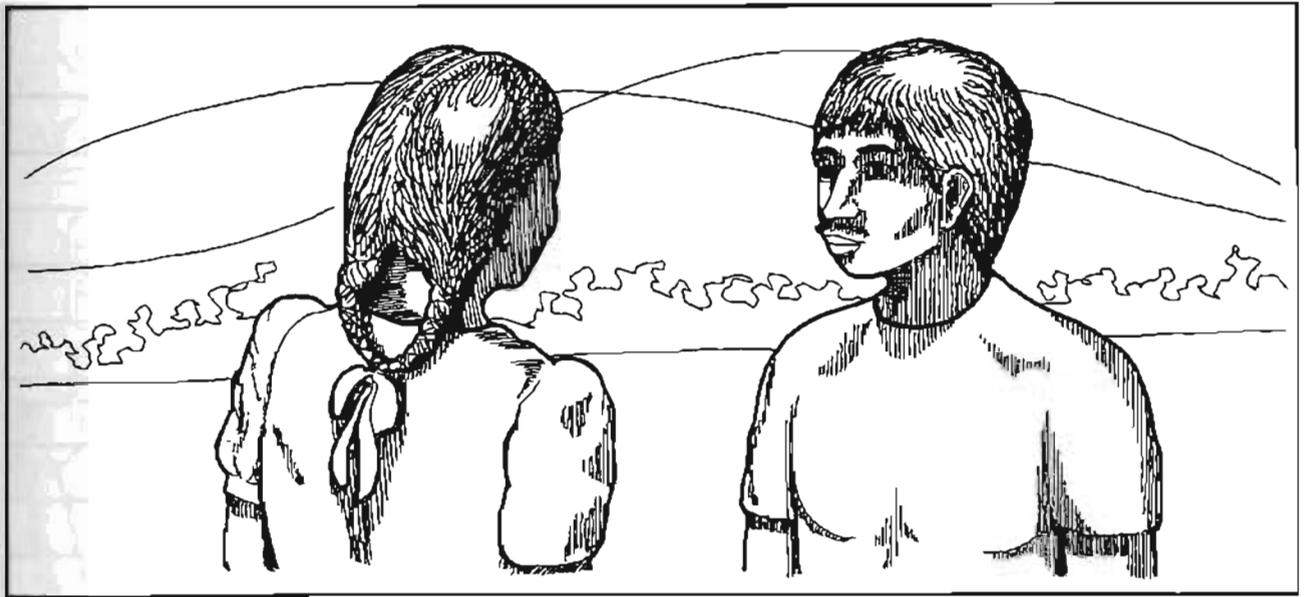
+

2

=

9

- Cuente los objetos que hay en cada cuadro.
- Comente el significado de la suma y de los signos + e =.
- Sume los objetos iguales y cuente cuántos hay en total.
- Repasemos la suma de  $7 + 2 = 9$ .



bi goke' bichio, bene  
gok le'be nha lchobe  
bi benho che beyakbe  
benha Inhi che ya' yego  
goyo'be lo ya, ka gok nha beyakbe  
kan gonho, lia, nha yeyake bichio

- Platique sobre el significado de la imagen.
- Lea los enunciados varias veces.
- Comente lo que entendimos de la lección y el significado que tiene en nuestra cultura.

ch

l

Handwriting practice lines for the letters 'ch' and 'l'. The page contains two columns of horizontal lines. The first column is under the letter 'ch' and the second column is under the letter 'l'. There are 10 lines in each column, with a small square icon on the top line of the second column.

- Escriba en los renglones de arriba las palabras con **ch** y **l** que se dicten.
- Escriba cinco enunciados con las palabras dictadas.
- Pase a la página 30 del cuaderno de ejercicios.

## Lección 7



yido godechho Inhi

- Observe la imagen y comente con sus compañeros su significado e importancia.
- Lea el enunciado y comente su relación con la imagen.
- Escriba el enunciado dos veces sobre las líneas.

**da'a**

chhonho da'a

---

**yindao**

chhoonha yindao  
beel

---

**chhanhi**

beban ba chhanhi

---

**yodao**

bi yedo yodao

---

**dua**

chhua' nha de dua

---

- Lea las palabras que están dentro de los cuadros.
- Lea uno por uno los enunciados.
- Identifique la palabra que es igual a la de cada cuadro.
- Escriba sobre las líneas los enunciados.

**do**

---

**dao**

---

**de**

---

**yeechh**

---

**chhe'e**

---

**bade**

---

- Lea las palabras que están dentro de los cuadros.
- Escriba un enunciado con las palabras de cada cuadro y con las que ya conoce.
- Lea los enunciados que ya escribió.

chhida \_\_\_\_\_

chhido \_\_\_\_\_

chhide \_\_\_\_\_

yego

yodao

ya'a

chhona \_\_\_\_\_

chhoonha \_\_\_\_\_

chheyonha \_\_\_\_\_

da'a

chhe'e

dode

- Complete los enunciados usando una palabra de cada cuadro.
- Lea los enunciados completos.
- Lea las palabras que tiene la letra **chh**.

yodao  
Inhi  
chhua  
chhaka

chhua yodao chhaka Inhi

godechho  
yido  
Inhi

Inhi  
yodao  
gonchho  
yido

chheyale  
yadee  
Inhi  
godechho

- Lea las palabras de los cuadros.
- Ordene las palabras para formar un enunciado, como se muestra en el ejemplo.
- Escriba sobre las líneas los enunciados.
- Lea nuevamente los enunciados.

yido gonchho Inhi che yodao yadee

1            2            3    4            5    |    6

6

nhi dee da'a godio go'n na'a Inhi

—   —   —   —   —   —   —

gonchho yindao bel na'a gala Inhi

—   —   —   —   —   —

bidao nhi gok le'be da byabe na'a Inhi

—   —   —   —   —   —   —

- Lea uno por uno los enunciados.
- Escriba en cada raya el número que le corresponde a cada palabra.
- Escriba en cada cuadro el número total de palabras de cada enunciado.
- Pase a la página 33 del cuaderno de ejercicios.

$$\begin{array}{r} + 2 \\ 3 \\ \hline 5 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 2 \\ 4 \\ \hline 6 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 1 \\ 3 \\ \hline 4 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 5 \\ 2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 3 \\ 5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 6 \\ 1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 7 \\ 2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 8 \\ 0 \\ \hline 8 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 1 \\ 4 \\ \hline \end{array}$$

- Observe y repase una por una las tres primeras sumas.
- Recuerde el significado de la suma y del signo  $+$ .
- Haga las sumas que no están resueltas.
- Compare los resultados con sus compañeros.

yido godechho Inhi che yadee

bii gak na'a Inhi

ba gode Inhi na'a

bidao nhi gok le'be da bya'be na'a Inhi

yido

---

yadee

---

gode

---

bidao

---

godechho

---

- Lea los enunciados y comente con sus compañeros su significado.
- Cunte las palabras que tienen la letra **d**.
- Escriba sobre las líneas enunciados utilizando las palabras de la izquierda.

## Inhi che yadee

chhio' bene yadee

na'a gala Inhi chechho

chhala kuekchho yaga che go'n dao

nha bene kuieba

ka bene godieba

chhala yecheechho nhe yo'o

- Lea los enunciados uno por uno.
- Comente con sus compañeros el significado del texto y la importancia de nuestras fiestas.



ga chhala Inhi:

---

bi kue Inhi che yadee:

---

nho chhala yechechho yo'o

---

bi gon bene yide Inhi

---

ga bene nhako

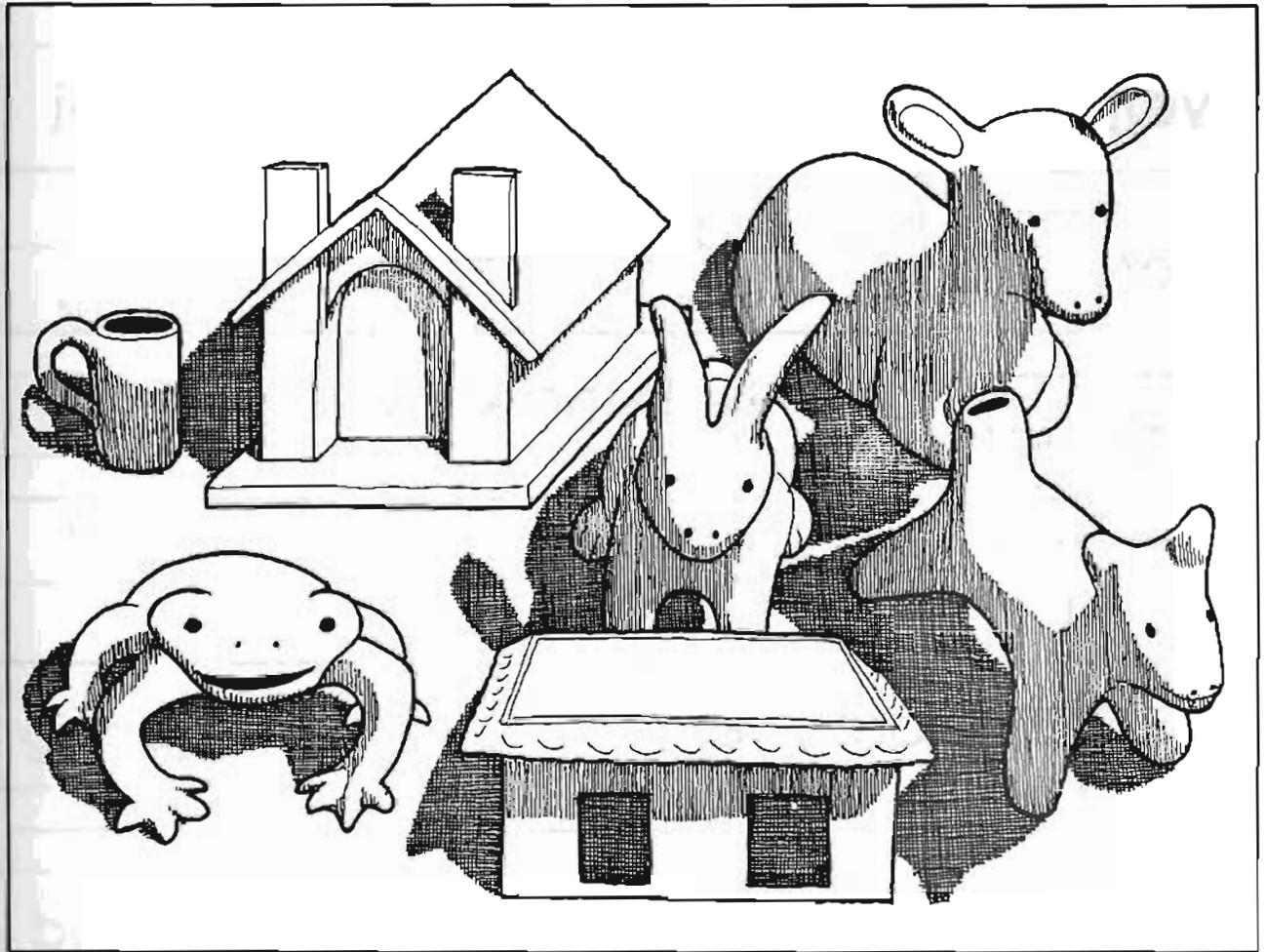
---

nhak chhonle Inhi

---

- Lea las preguntas.
- Confeste sobre las líneas lo que se pide.
- Comente con sus compañeros sus respuestas.
- Pase a la página 36 del cuaderno de ejercicios.

## Lección 8



been to da chitja bidao chio

- Observe la imagen y comente su significado.
- Lea varias veces el enunciado y comente su relación con la imagen.

**yetgo**

jeen yetgo

---

**jeta**

bi'a jeta go yag

---

**benditje**

benditje bene ka'a yetgo

---

**yeta**

chhota yeta

---

**yetj**

beta yetj

---

**yit**

gota' yit

---

**bej**

jeganto chhua' bej

---

- Lea las palabras que están dentro de los cuadros.
- Lea uno por uno los enunciados.
- Identifique la palabra que es igual al de cada cuadro.
- Escriba sobre las líneas cada enunciado.
- Lea nuevamente las palabras escritas con **t**.

**jeid**

---

**yej**

---

**bit**

---

**gobej**

---

**bdidj**

---

**beej**

---

- Lea las palabras que están dentro de los cuadros.
- Escriba un enunciado usando las palabras de la izquierda.
- Lea y comente los enunciados que escribió.

kate	toli chitjo
gate	tola lhao yo
toli	kate chhitja bidao
ta'a	gate chhitja bidao
yeta	to bidao chhitjbe
ton	lhao ta'a chitj bidao
to	to yedjo ton
tola	bene chhote yeta

- Lea las palabras de la izquierda.
- Lea los enunciados de la derecha.
- Relacione las palabras con los enunciados como en el ejemplo.
- Cunte las palabras que llevan la letra **l**.
- Pase a la página 39 de su cuaderno de ejercicios.

1	2	3
4	5	6
7	8	9

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20

$$\begin{array}{r} + \quad 6 \\ \quad 7 \\ \hline 13 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + \quad 8 \\ \quad 4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + \quad 9 \\ \quad 6 \\ \hline 15 \end{array}$$

- Recuerde los números del **1** al **9**.
- Lea los números del **1** al **20**.
- Resuelva la suma que no está hecha.

$$9 + 5 = 14$$

$$3 + 8 =$$

$$5 + 7 = 12$$

$$7 + 6 =$$

$$8 + 7 = 15$$

$$8 + 8 =$$

- |                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>— Hagamos sumas horizontales.</li><li>— Escriba el resultado de las sumas que faltan.</li></ul> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

bene bete' jeid

\_\_\_\_\_ yeta

bidao \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ bete \_\_\_\_\_

- Complete cada enunciado con las palabras que lleven las letras **†** o **j**.
- Escriba otros enunciados en las líneas de abajo, con palabras con **†** o **j**.
- Lea sus enunciados y compárelos.

egoditjo:

---

ka ne nhakto bidao, bi benbeato da ba  
de na'a yoge da goditjo nheto beenton.

gonha ka beenho goditjo ka goko bidao

---

gonha bi da ki' goditjo

yoba'a

yan

yej

laya

yej

bga

- Conteste la primera pregunta.
- Lea el texto y comente su significado.
- Conteste la segunda pregunta.
- En la segunda pregunta ponga una tacha a las palabras que están en los cuadros.

chitjachha bidao chio kan, le yela chhitja  
nha gonhen chitja chhenh chebe nha  
gonbeabe bidao che bene.

chhala gonchho da chitj bidao ka'

gak gonha to da dao chitj bi chia

kate goto ngulh chio

nha kuejo yid le'ba

nha chibon

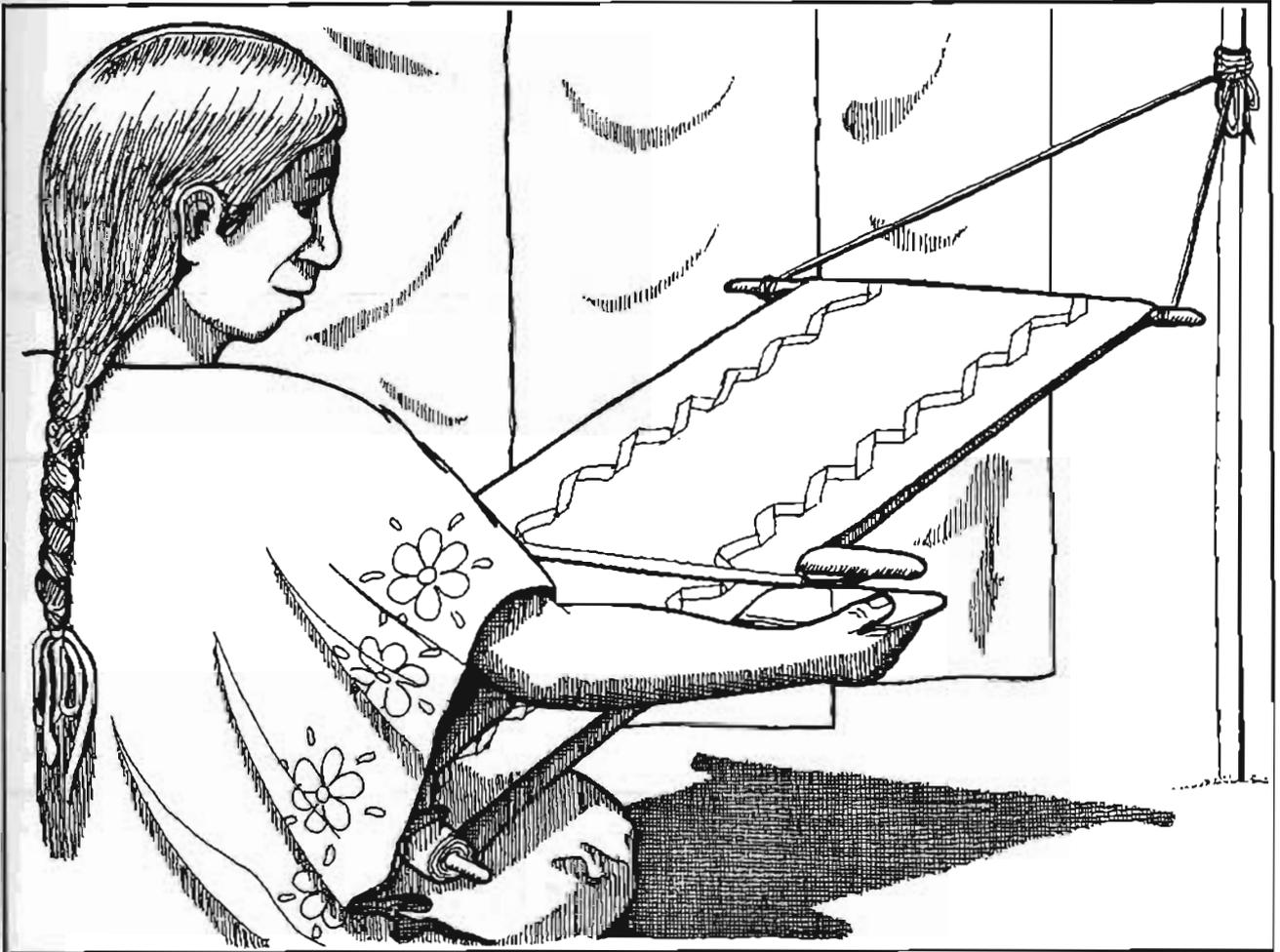
nha kuekon blich

che chitj bidao chio

- Lea el texto y comente con los demás lo que entendieron del mismo.
- Platique sobre los juegos y juguetes de los niños.



## Lección 9



bi galahallechho llin che bene gulh

---

---

---

---

---

- Observe la imagen y comente su significado.
- Lea el enunciado y platique su significado.
- Escriba sobre las líneas ejemplos de los trabajos artesanales que hacemos.

llato' llin yelh

llin

---

lhalla

---

tella llachho llin

Tella

---

lla' bllin lhillo

lla'

---

bllin

---

- Lea los enunciados y comente su significado.
- Reconozca en las palabras las letras **ll** y **lh**.
- Lea las palabras de los cuadros y escriba un enunciado que tenga significado.

llit

lla'a

---

blin

llaa

---

llenh

bill

---

- Lea las palabras.  
— Escoja una palabra y escriba en las líneas un enunciado.

lla yo' lhalla

lhalla

---

lhej che bell

lhej

---

na lle gate bell

bell

---

chhoa' yell yalhin

yalhin

---

llato' lhatj chio

lhatj

---

- Lea los enunciados.
- Con las palabras de los cuadros elabore un enunciado y léalo.
- Repase las palabras que tienen la letra ll.

lhue

llgolh

lhalle

lhatj

belha

ngulh

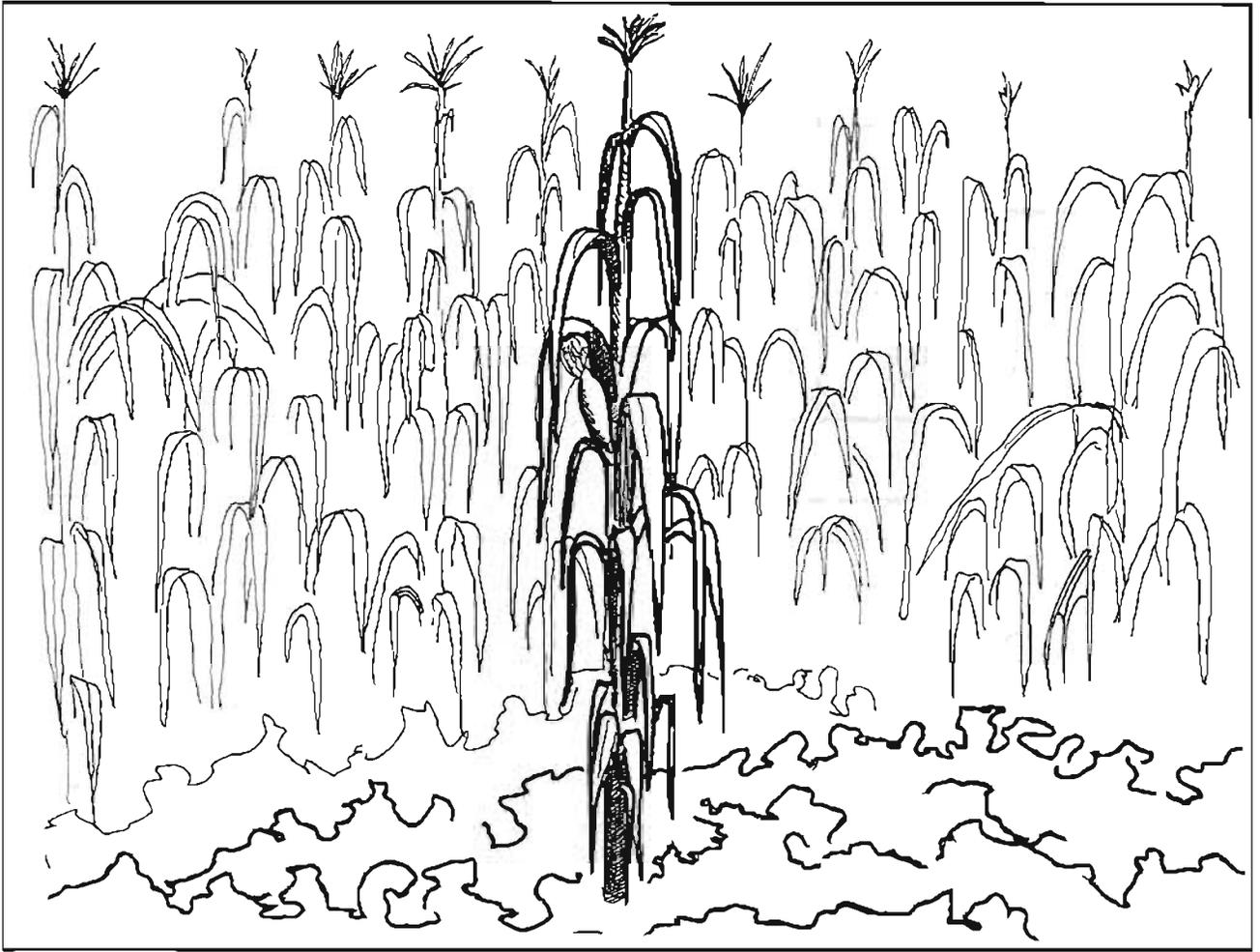
lhachhe

bilh

llilh

lhadj

- Lea y escoja una palabra de los cuadros para formar un enunciado.
- Repase las palabras que tienen la letra **lh**.
- Pase a la página 45 del cuaderno de ejercicios.



**yelh**

llato ladj **yelh**

gobill **yelha**

gak gonha llin **yelh**

- Lea el texto.
- Comente con sus compañeros lo que piensa acerca del cultivo de la milpa.

## Ihadj yelh

nheda yoa ladj yelh

nheda cha' lhallo

lhue \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ lhilllo

lebe \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ lhej

le' \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ lhalla

leba \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ lhej

len \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ lnhl

chhio \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ yego

nheto \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ yo'o

lhe'e \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ bej

legakbe \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ yelh

legake \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ yalhinh

- Complete pequeños enunciados usando los pronombres personales del lado izquierdo.
- Igualmente del lado derecho complete el enunciado usando los sustantivos.

## Ilin da been bene

bi galalhallechho Ilin da been bene gulh  
ka

bi chogo yag dan nHITE gale gan  
chhonho Ilin

bnhita dua gan chhonho Ilin nha  
gakalhenhen ka gotinen yejo yo chio

bi chogo yag yjena chhe'n blegon nha  
gonhen Ilin ka ga'no

nho chhon Ilin lhillo:

---

---

---

---

---

- Lea los enunciados y platique la importancia de su significado.
- Conteste la pregunta, escribiendo en las líneas lo que usted piensa.
- Pase a la página 47 del cuaderno de ejercicios.

benen nhape  $\boxed{8}$  wi, nha bete'  $\boxed{5}$

begane ye  $\boxed{3}$

xa' nhape  $\boxed{9}$  bell, nha bete'  $\boxed{2}$

begane ye  $\boxed{7}$

bi bicha nhapebe  $\boxed{6}$  blhago, nha betebe

$\boxed{3}$  nha begane ye  $\boxed{3}$

- Lea el enunciado y piense si es correcta la cuenta que se hace.
- Platique con sus compañeros sobre la operación de restar.

$$\begin{array}{r} - 9 \\ - 2 \\ \hline 7 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 5 \\ - 1 \\ \hline 4 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 6 \\ - 3 \\ \hline 3 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 12 \\ - 10 \\ \hline 2 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 18 \\ - 5 \\ \hline 13 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 13 \\ - 9 \\ \hline 4 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 17 \\ - 6 \\ \hline 11 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 10 \\ - 4 \\ \hline 6 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 14 \\ - 11 \\ \hline 3 \end{array}$$

- Platique sobre el significado de estas operaciones y para qué las usamos.
- Conozca el nombre del signo  $-$  y compárelo con el signo  $+$ .
- Platique con sus compañeros cómo se hacen estas operaciones.
- Pase a la página 50 del cuaderno de ejercicios.

## nonbio' yell yade

chhua' yell nha nla to ya'a gan been llin  
bene gulh ka' nha nhakbia gaka  
beyilhjalhalle' che ka bia yejo yubeb che'  
nhada llinia:

chhala gonchho ka been bene ka' che ka  
yenhite yela goyijnhi' chegake', ka da ki,  
lhue godiljalhalle da yoble nha benenhen  
llin

- Lea el texto.
- Platique con sus compañeros qué fue lo que entendió y qué significado tiene para usted.

e nonbio lhue yade:

---

bi llnia nheda:

---

bi chhonho lhue cheka yenhita yela goyijni  
che bene gulh ka':

---

nhak chhonho lhue kui chhua yejo yu beb  
chio:

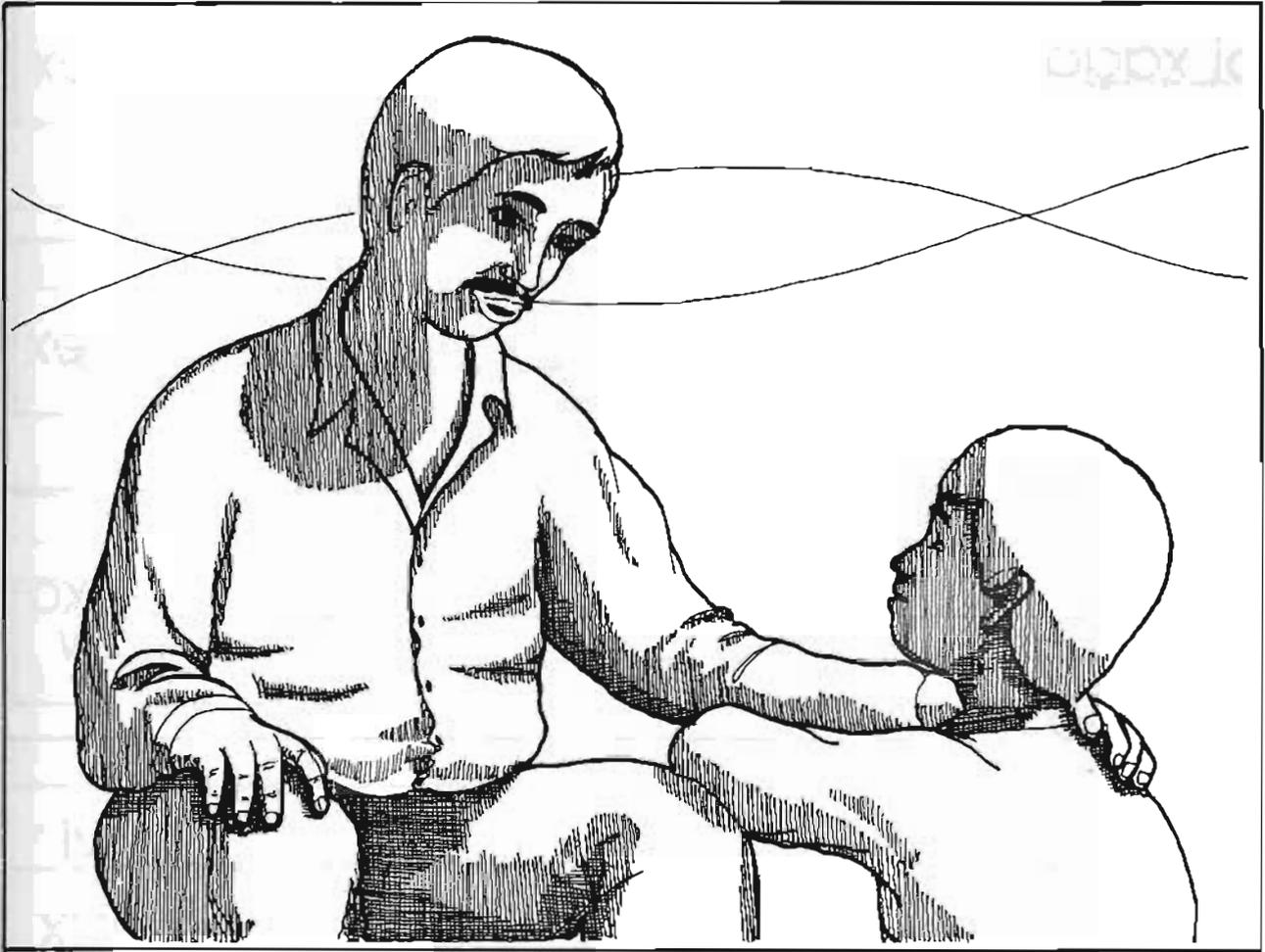
---

- |                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>– Conteste las preguntas según lo que piense.</li><li>– Compare sus respuestas con los compañeros.</li></ul> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|





## Lección 10



kan **w**echho dilla **x**adao

- Observe la imagen y diga que importancia tiene el acto de platicar con los hijos.
- Lea el enunciado y señale la letra que no conoce.

bi xaga chhawbe blaw

xao \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ bex

\_\_\_\_\_ xee \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ yixo

xachho \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ wi

\_\_\_\_\_ xagulh \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ walle

biwego \_\_\_\_\_

- Lea el enunciado.
- Escriba un enunciado usando la palabra que está escrita al principio o al final de cada línea.
- Pase a la página 53 del cuaderno de ejercicios.

xanya'a

wia \_\_\_\_\_

welan

beexo \_\_\_\_\_

walla

we'e \_\_\_\_\_

xtawbe

bxe' \_\_\_\_\_

wbill

wa' \_\_\_\_\_

- Lea las palabras.
- Escriba un enunciado usando las palabras del recuadro y las que aparecen al principio de cada línea.

xo

wxe

xilo

xige

xog

xben

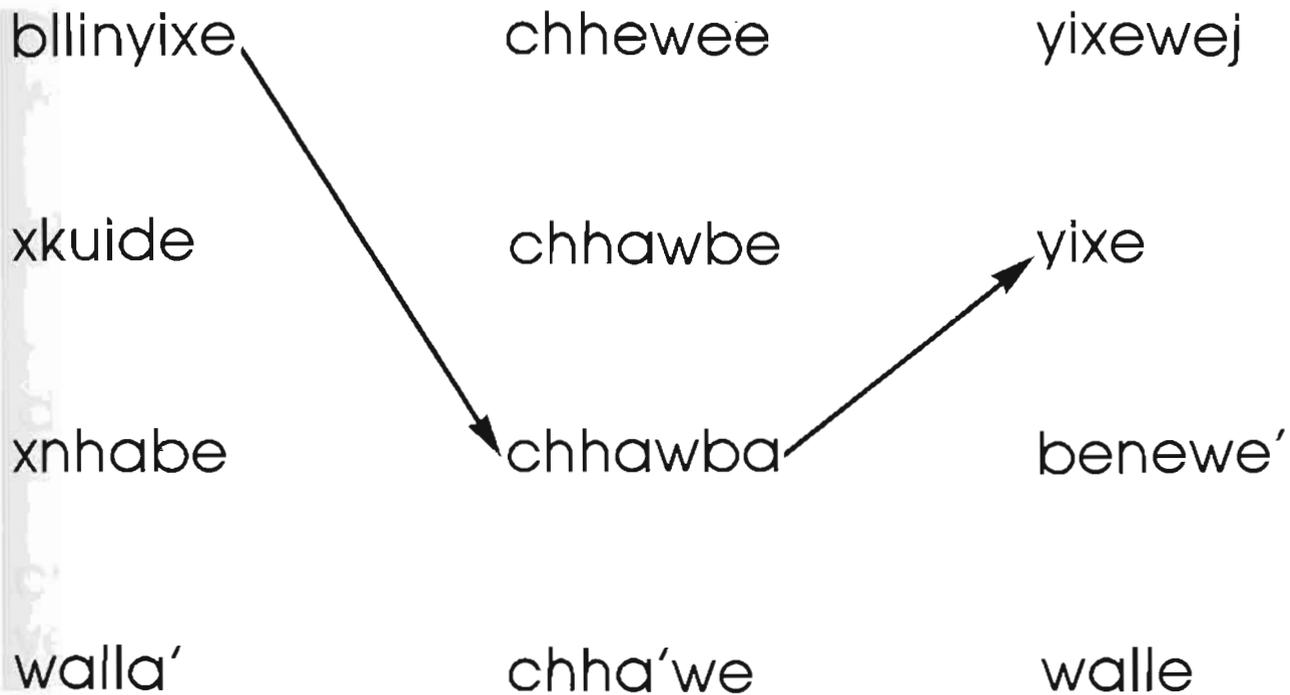
bechhjxiga

xilh

lawba

wawbill

— Lea las palabras, escoja una y escriba algo sobre las líneas.



bllinyixe chhawba yixe

---



---



---



---



---

- Lea las palabras.
- Junte tres palabras, una de cada fila y forme un enunciado.
- Escriba sobre las líneas lo que formó. (Vea el ejemplo.)

do

xche'

ye'

xikue

taw

lhille

beko

xto

yeta

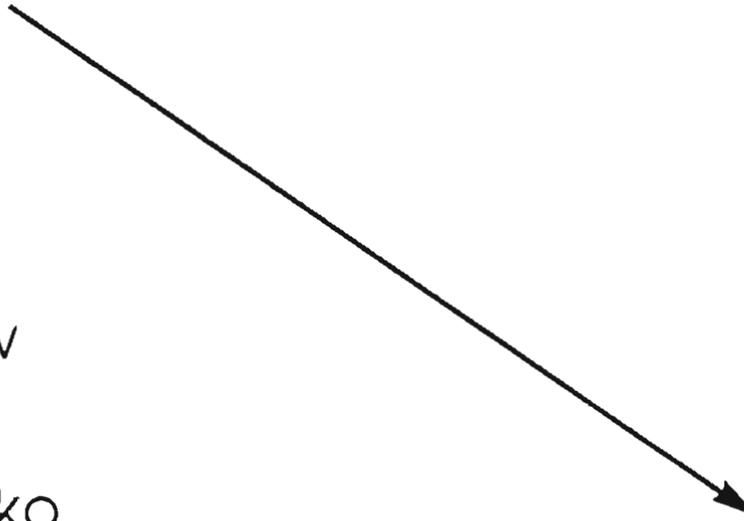
lhalle

yo'o

xtawbe

yell

chixe'

- 
- Relaciona con una flecha las palabras con el enunciado.
  - Lea y comente su diferencia o parecido.

been xbab chio, bi galalhallo' xtila bene  
walhall golh ka

chhale gakchho ka dilla da be bene gulh

dill ka gok kanhi ba nyoej balen

chhala wechho dilla gak gok kanhi nha bi  
yenhite da wen ka'

xkuide nha benbiabo dilla da be xagulhbe

be' dilla golh da' nonbi'o

- Comente con sus compañeros la lectura.
- Pase a la página 54 del cuaderno de ejercicios.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
51	52	53	54	55	56	57	58	59	60
61	62	63	64	65	66	67	68	69	70
71	72	73	74	75	76	77	78	79	80
81	82	83	84	85	86	87	88	89	90
91	92	93	94	95	96	97	98	99	100

- Cuente los números del **1** al **100**.
- Pase a la página 57 del cuaderno de ejercicios.

$$\begin{array}{r} + 22 \\ + 31 \\ \hline 53 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 35 \\ + 42 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 63 \\ + 24 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 72 \\ + 16 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 54 \\ + 45 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 34 \\ + 43 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 31 \\ + 28 \\ \hline 9 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 59 \\ + 25 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 60 \\ + 19 \\ \hline \end{array}$$

— Haga las sumas como en el ejemplo, empezando por el número de la derecha de cada cantidad.

$32 + 25 = \underline{\hspace{2cm}}$

$42 + 32 = \underline{\hspace{2cm}}$

$51 + 18 = \underline{\hspace{2cm}}$

$32 + 25 = \underline{\hspace{2cm}}$

$67 + 30 = \underline{\hspace{2cm}}$

$50 + 28 = \underline{\hspace{2cm}}$

$$\begin{array}{r} + 2\Box \\ 38 \\ \hline 59 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \Box 9 \\ + 2\Box \\ \hline 89 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 3\Box \\ \Box 1 \\ \hline 94 \end{array}$$

- Realice las sumas horizontales, empezando por los números que están a la derecha.
- Ponga el número que falta en las sumas de abajo y compruebe si es correcta haciendo de nuevo la suma.

$$\begin{array}{r} \text{—} 69 \\ \text{—} 35 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \text{—} 75 \\ \text{—} 32 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \text{—} 48 \\ \text{—} 30 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \text{—} 72 \\ \text{—} 31 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \text{—} 78 \\ \text{—} 45 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \text{—} 98 \\ \text{—} 58 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \text{—} 89 \\ \text{—} 39 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \text{—} 69 \\ \text{—} 37 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \text{—} 57 \\ \text{—} 23 \\ \hline \end{array}$$

— Realice las restas empezando por restar los números del lado derecho.

$77 + 25 = \underline{\hspace{2cm}}$

$90 - 50 = \underline{\hspace{2cm}}$

$69 - 32 = \underline{\hspace{2cm}}$

$53 - 10 = \underline{\hspace{2cm}}$

$73 - 21 = \underline{\hspace{2cm}}$

$$\begin{array}{r} 68 \\ - \square 5 \\ \hline 33 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 58 \\ - 2\square \\ \hline 30 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \square 5 \\ - 3\square \\ \hline 32 \end{array}$$

- Haga las restas.
- Ponga el número correcto para que esté bien la resta.
- Pase a la página 58 del cuaderno de ejercicios.

## kin gok che to yell walhall

yellinga gunhita to no'lh nha to bene byo,  
bene byo goke walla; nha chheyake  
biayixe, nha benenolh lneye'e bi da gak  
che yell chie, nha toli lnabe da chawe  
che bene walhall ka.

be ya da gok che ake.

To wej godilalhenhe bene ljuellejake ka  
gokhalle bene yell yoble ke yellelio che  
ake.

- Lea la leyenda.
- Platique sobre lo que entendió.

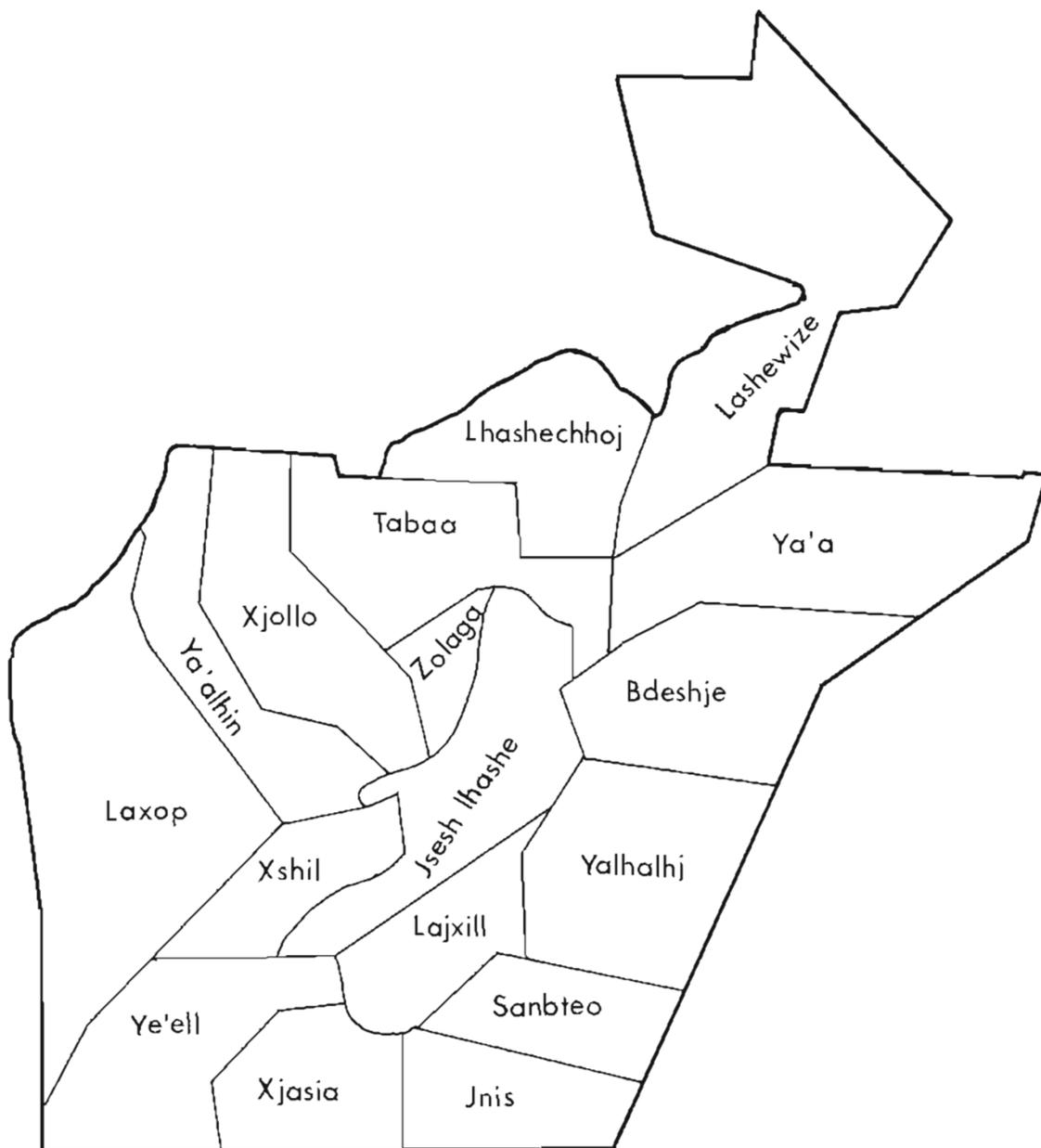
nonbi'ó dilla da dee ka goka kate blha  
yillwe lhallo'

le wen goka che yell chhakte gota yela  
balhan xtila gake, kan chhaka ka bi  
wego ka' goyo'ó lhallbe ka chhon xbab  
che bene xtilh nha bill guyajle' gake che  
bene walla nha wene ya'a ka'.

kan gok golen yillwe: gota gabinh, blha  
xwe' che biayixe.

danhi gunaba no'lh yela ka nho benchha  
li xtille', guchhelle, guchhelle chhie bi  
wego: ki da gaka chelhe nha naa  
llwiachho chhaken.

- Lea la historia.
- Comente su significado.
- Pase a la página 61 del cuaderno de ejercicios.



- Analice este mapa.
- Diga qué comunidades conoce.
- Señale nuestra comunidad.

Yalhalhj

Zolaga

Tbio

Yaxhobe

Ya'a

zlli'n

CHHi'yej

Yowell

Xjollo

Lajxill

Jeje

Ye'ell

Ya'adee

Tabaa

Sanbteo

Bdeshje

Xjasia

LHashda

Jnis

Ya'alhin

Xshil

Laxop

Yawio

LHuxh

Jsesh  
LHashe

Jsesh Lhaw Ya'a

LHashe  
CHHoj

nhon lha lhallo:

---

- Lea los nombres de nuestros pueblos zapotecos.
- Conteste la pregunta.
- Pase a la página 62 del cuaderno de ejercicios.

## Lección 11



dan **z**aa na'a nhaken da **wx**hillchho

---

---

---

---

---

---

- Observe la imagen y lea el enunciado.
- Escriba sobre las líneas algún chiste que nos haga reír.
- Señale y lea las palabras que tengan las letras **z** y **xh**.

xheb nhakbe xag xhen

zebe ka zee xhilha

nhak xhillbe ka yelaxhon

Neje bleida to bi xhan xhen

- Lea los enunciados.
- Escriba otros enunciados como chiste, usando la palabra que está en el cuadro.

xho'lhilla bchhixbe xhuage

xho'lla \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ xhiga

xho'lha \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ yagbzob

bi wezeb \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ xhinyaa

yagoz \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ bzon

Xheb \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ dogozale

- Lea el primer enunciado.
- Escriba un enunciados, usando la palabra que está al principio o al final de cada renglón.

beza chhawba za'a

bechhez \_\_\_\_\_ wibeza

tez \_\_\_\_\_ zaxtilh

xhid \_\_\_\_\_ bioza'

xhilh \_\_\_\_\_ bizga'

bzinh \_\_\_\_\_ wizix

bzoj \_\_\_\_\_ zaa

– Complete cada enunciado y lea lo que escribió.

xhage

zode

xhoj

zede

bchhuz

xholh

\_\_\_\_\_ bchhuz deeba xhan xholh \_\_\_\_\_

yagyaz

ze'l

\_\_\_\_\_ yagyaz zen le' ze' \_\_\_\_\_

bzanhe

zag

- Escriba un enunciado usando las dos palabras que hay en los cuadros.
- Lea los enunciados.
- Pase a la página 63 del cuaderno de ejercicios.

# xhoa

\_\_\_\_\_xhoan nhaken da blhao\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_chheyale gazchho xhoan\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_bi xbab chhontgo che xhoan\_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

- Lea el texto.
- Escriba lo que piensa sobre el maíz.

$$\begin{array}{r} 35 \\ + 28 \\ \hline 12 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 72 \\ + 37 \\ \hline 10 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 29 \\ + 72 \\ \hline 20 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 69 \\ + 38 \\ \hline 54 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 78 \\ + 92 \\ \hline 58 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 73 \\ + 48 \\ \hline 92 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 88 \\ + 97 \\ \hline 79 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 65 \\ + 73 \\ \hline 59 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 99 \\ + 73 \\ \hline 57 \end{array}$$

— Realice las sumas.

$$\begin{array}{r} \text{— } 692 \\ \text{— } 271 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \text{— } 589 \\ \text{— } 263 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \text{— } 749 \\ \text{— } 325 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \text{— } 372 \\ \text{— } 125 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \text{— } 583 \\ \text{— } 258 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \text{— } 643 \\ \text{— } 219 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \text{— } 625 \\ \text{— } 248 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \text{— } 739 \\ \text{— } 509 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \text{— } 642 \\ \text{— } 208 \\ \hline \end{array}$$

- Realice las restas.
- Pase a la página 65 del cuaderno de ejercicios.

## ki lne bene

Yadee → bi gak nachho ka'

Yaxhobe → ba be xhoa bza

Yalhalhj → bi neze Xhoa danhi

Jeje → e kui zilhe xhele kull

Lachirioag → bi zua lhaba na'a bigolh

Tabaa → chhaka choncho, chhaka tatja

Yalhalhj → goken ka goken

Tabaa → txho, txho

— Lea y comente los chistes.



## ki lne bene

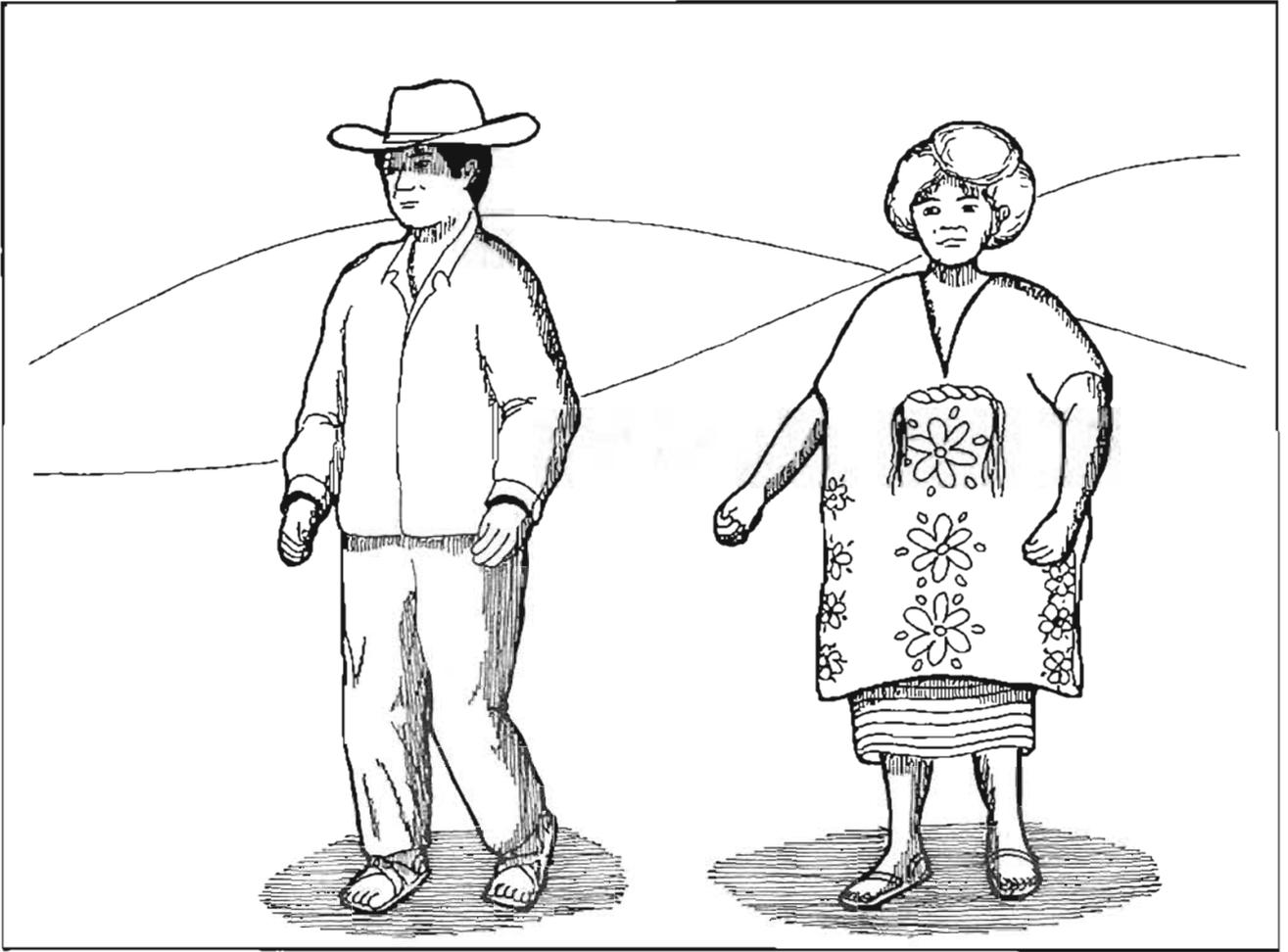
Ba beendo gaa bene yell chhelne “goken ka goken”, to dilla witj da bchhoj kanhi chexhe lhe bi dilla witj da dee lhen bi walhall chio. Nhinoyoje balen, beyonbia nholhen nhaken che yell chio, bozooj yebalen.

- wechixj
- ekui zilhe xhelhe kull
- bi gak nachho ka
- bi zua lhaba na’a bigolh
- ba bexhua bza
- chhaka choncho, chhaka tatja
- bi neze Xhua danhi
- kelhe nhe llyale, kelhe nhe lltole

– Lea el texto y haga lo que se pide en la siguiente página.



## Lección 12



**she** nezechho ka nhaka che bene **Sa**

---

---

---

---

---

---

- Observe la imagen y lea el enunciado.
- Escriba algo sobre nuestros antepasados.

sha'

shejchho

sa'a

se'

sao

so

Jsesh LHashe LHashechhoj Lhashewize  
Bdeshje LHashebgose LHashda  
LHasheyedin LHasheyo'ozo LHasheyej  
Jnis Ya'asja Zshin Xshil Yeisa

- Escriba enunciados utilizando para cada uno una palabra de los cuadros superiores y una de las que están en el cuadro grande.
- Lea lo que escribió.

shod

bishe

beshe

beshjea

bsia

bsia biaba bechhj che bene Jnis \_\_\_\_\_

---

---

---

---

- Lea el enunciado.
- Haga otros enunciados usando las palabras que están en el cuadro.
- Pase a la página 71 del cuaderno de ejercicios.

yeso	yish
yeshe	nhiskwan
begos	nhiseye

sao yo'ó gawchho nhiskuan\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- Lea el enunciado.
- Escriba otros enunciados usando las palabras que están en el cuadro.

**nhis**

gan de nhis, dekze yelaban  
chheyale yejchho nhis we'ye  
bi chhala gon ditjchho nhis  
bzooj bi xbab chhonho che nhis

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

- Lea el texto y comente su importancia.
- Conteste la pregunta.

## benesa

bene zan nhakchho chio' benesa

Yell lhashe goza dilla sa chechho

She shejo Yaze' nha llakze benesa

she shejo Yell lhashe nha lla bene  
llnie ka chhio'

Bi nezdo lhue' che benesa

---

---

---

---

---

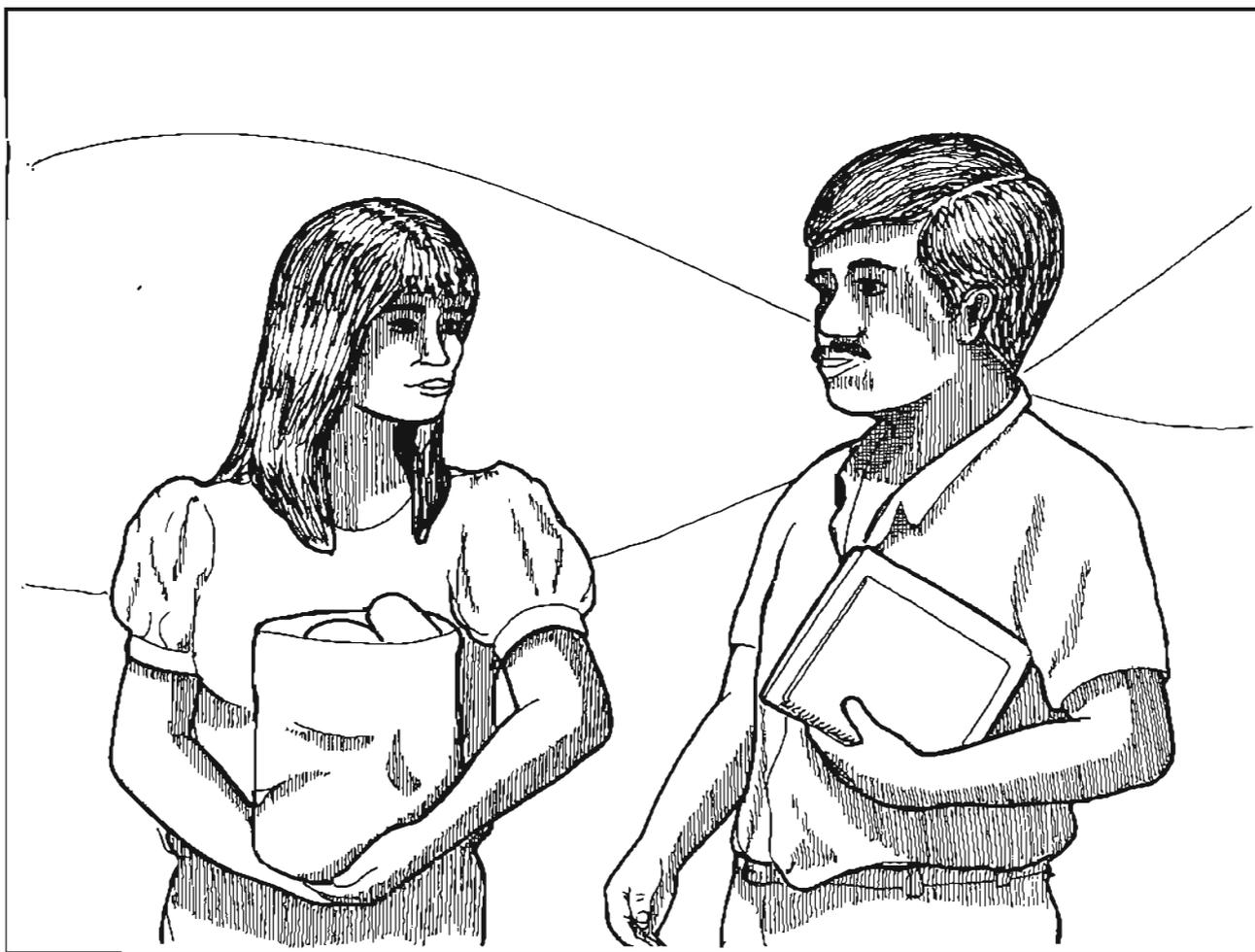
---

---

---

- Lea el texto y comente su significado.
- Conteste la pregunta.
- Pase a la página 74 del cuaderno de ejercicios.

## Lección 13



padiuxh **María**, ba beyoll bseda'

---

---

---

---

---

---

---

- Observe la imagen y platique con sus compañeros su significado e importancia.
- Lea varias veces el enunciado y comente su relación con la imagen.
- Escriba sobre las líneas dos veces el enunciado.

Na'a gosedo ye tap letra che xtillachho da bi llnetekchho lhadjo dilla walhall nha chyaljen kate gozojchho lha bene, nha lha da bi benbia xaxtawchho, da nha nhaken dilla kobe.

p

P

panhel

Pablo

r

R

ret

Ros

m

M

mes

María

f

F

foko

Fidel

- Lea las oraciones y comente su significado.
- Observe las letras y su uso en las palabras.
- Lea las palabras.

may

lhao beo may lla mangw

mangw

wa zix nhake mangw \_\_\_\_\_

mashet

\_\_\_\_\_

mantel

\_\_\_\_\_

mansan

\_\_\_\_\_

palet

\_\_\_\_\_

pelot

\_\_\_\_\_

pal

\_\_\_\_\_

piku

\_\_\_\_\_

- Lea las palabras que están en los recuadros.
- Lea los enunciados.
- Forme otros enunciados con las palabras de los recuadros.

platiy

Xeb chsillbe platiy

periku

Chhaw perikun yela

rad

marom

bril

trom

enher

foko

febrer

- Lea las palabras de los recuadros y los dos enunciados.
- Forme otros enunciados con las palabras.
- Comente su significado.
- Pase a la página 79 del cuaderno de ejercicios.

gozooj lhachho

— Escriba varias veces su nombre.



bi yechho lhen x'tillachho da ki:

lápiz \_\_\_\_\_ galleta \_\_\_\_\_

libro \_\_\_\_\_ litro \_\_\_\_\_

leche \_\_\_\_\_ mole \_\_\_\_\_

ladrillo \_\_\_\_\_ pintura \_\_\_\_\_

tienda \_\_\_\_\_ mapa \_\_\_\_\_

boleto \_\_\_\_\_ maestro \_\_\_\_\_

- Lea la oración y comente su significado.
- Escriba en zapoteco las palabras que están escritas en español.

Ka gok che: to xa'g

To bi wego beyalaba xa'g kane goche'bebe  
nha xa xnabe chhie'be chhala gonho dan  
dolhallo', nheto goyento gak gonto nha  
gaklhen xanchho chio', gone da yija da  
gawchho.

To ni'a beyoll beenbe dan chhon yogote xa'g  
lo yolhawen, goyijbe le'e yixe wen llin lhen  
xabe, nha gollebe, bagolh bellinbe lhillebe. Ka  
chhawbw xche nha gollechbe yelhate, ka  
beyoll gudagobe xchen bchhonjbe lhillebe  
goka'be yo'o lhawelhe, blliebe kate jatita to  
beko gasj, nha beko nhi tawey towej llechjba  
llwiaba lebe. Kan chhak ka bllinbe gan chhe  
to bej nha ble'be to no'lh chhibe yicchje, ka  
gokbe'be ba benhit bekon lhen no'lhen,  
yelhate daonha bllinbe yo'olhawe gan lla bi  
xaa ljuellbe chlabe ka chla bet, nha tobe  
gollbelebe bo gok chio ka chla bet, nha tobe  
gollbelebe bi gok chio ba golledo' lha' nhall  
beebe dilla to chhu'a kan gok cheebe.  
Chen lenan chhio'o bene walhall chhala  
gonchho dolhallchho bi da llinhe yell checcho,  
ka gak chechho kan gok che binhi.

- Lea el cuento.
- Platique sobre lo que entendiö.

Ba gode gayogayoa iz gozaka xaxtawchho  
yell lhashe nagan golhja kanhak benesa\* ,  
Bene zantao\*\* ba nhakchho na'a, bale  
zjalle' yell lhashe, chhua' nhisdao, Yase'e,  
nha lhadjo ya'a nhi llachho bene Lhej,  
bene Welab, bene Xidza, bene Xan, nha  
chhi'o bene Xhon.

Dazan ba gok chhake zoachho nhi,  
lhawenha ba gosa'ka zanhe bene walhall  
chechho, nha na'a ba zjalle' gan zi  
Lozoga, La'a, Sita, nha bene zjalle' Stad.

Gakaxha gonchho kazlja nhak chechho,  
yeto da wen da de, gatetez zuachho,  
gatetez zejchho bi chhalalhallenchho  
xtillachhon.

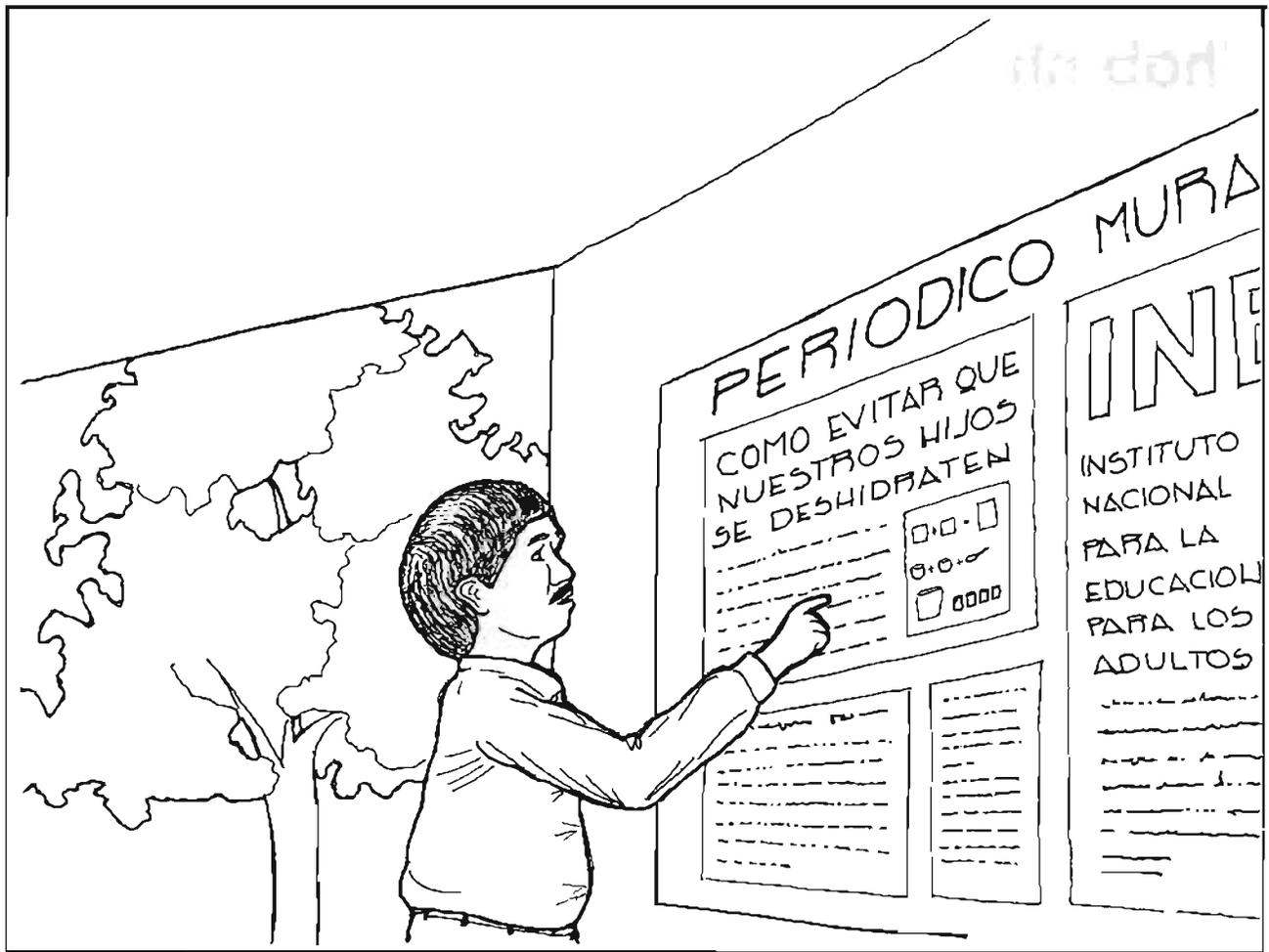
\* Término que designa a todos los  
zapotecos.

\*\* Muchísimo.

- |                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>— Lea el texto.</li><li>— Comente su significado.</li></ul> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|



## Lección 14



Na'a wsedchho **dilla xtilh**

- Observe la imagen y platique con sus compañeros su significado e importancia.
- Lea varias veces el enunciado y comente su relación con la imagen.
- Escriba sobre las líneas dos veces el enunciado.

**Blhab nhi**



Está barata la panela

E nezdo bi zejen

Kakzen chlahabchho dilla xhon chechho  
kakze golhabchho dilla xtilh, na'a solhago,  
nha nezdo yebale letra da bi negonbio'.

Do golhaba yeto, nha bzojen xtillachho.

Está barata la panela.

\_\_\_\_\_

— Lea el texto.



do gozojchhe

está barata

---

está barato

---

está barata

---

está caro

---

está caro

---

está caro

---

- Lea las frases.
- Acomplete las oraciones utilizando “la” o “el”.
- Pase a la página 85 del cuaderno de ejercicios.

mantel

---

pelota

---

pala

---

machete

---

manzana

---

arete

---

— Escriba más oraciones en español utilizando las palabras de los cuadros.





**Zapoteco de la Sierra. Módulo. MIBES 1**  
*Libro del adulto*

se terminó de imprimir  
en el mes de octubre del 2009,  
en los talleres de

Impresora y Encuadernadora Progreso, S. A. de C. V.  
Calz. San Lorenzo 244; 09830 México, D. F.  
El tiraje consta de 1,000 ejemplares.



Daa llnheshjze  
DISTRIBUCIÓN GRATUITA

Zapoteco dilla xhon didxazá diidzaj binnzá ben'zaa bene xon